

# 大漢公報

The Chinese Times  
Established in 1907.  
Published every day except Sunday  
& Holidays by The Chinese Freemasons  
in Canada Publishers Limited  
"Second class mail registration number 0009"  
1 East Pender Street  
Vancouver, B. C. Canada  
V6A 1S9  
Phone: (604) 685-8941  
685-8812

忠誠救國  
義氣團結  
義俠除奸

報天氣  
度四十五最高  
度五度最低

## 班納談話表示法案可商 罷工危可緩 工會主席古比已專程往埠

【本報訊】班納與古比在昨日會面，班納表示，他已與古比達成協議，古比將同意在罷工期間，班納將繼續留在工會，並與古比共同處理罷工期間的各項事務。班納表示，他對古比的決定感到滿意，並相信這將有助於緩解罷工帶來的緊張局勢。古比則表示，他對班納的決定感到高興，並相信這將有助於工會的團結和穩定。

## 通脹及勞工成本將上升 商界對經濟前景信心減

【本報訊】一項最新的調查顯示，由於通脹及勞工成本將上升，商界對經濟前景的信心已顯著減弱。調查發現，超過半數的受訪企業表示，他們對未來的經濟前景感到擔憂，並預計將減少投資和生產。此外，由於勞工成本上升，企業將面臨更大的經營壓力，這將進一步影響其盈利能力和市場競爭力。

## 通用一九八〇X型車 車擊欠妥被政府起訴

【本報訊】通用汽車公司最近被政府起訴，指其一九八〇年X型車存在安全隱患。據悉，該型車在碰撞測試中表現不佳，存在嚴重的安全缺陷。通用公司表示，他們已經意識到了問題，並正在採取措施進行改進。然而，政府的起訴行動將對通用公司的聲譽和銷售產生重大影響。

## 綁架丁莊遜案 疑犯不准保釋

【本報訊】在綁架丁莊遜案中，一名疑犯因不遵守法庭命令，被法院裁定不准保釋。據悉，該疑犯在保釋期間多次違反法庭的規定，包括不參加心理輔導和提供準確的地址。法院表示，為了確保公眾安全，必須對該疑犯採取嚴厲措施，因此決定取消其保釋資格。

## 指出緊縮政策可能造成成長久傷害 巴律昨反駁班納

【本報訊】巴律昨日在電視辯論中反駁了班納的觀點，指出政府的緊縮政策可能會對經濟成長造成長久傷害。巴律表示，政府的削減開支和增加稅收措施將導致消費減少，進而影響生產和就業。他呼籲政府採取更積極的政策，以促進經濟的持續增長和就業創造就業。

## 談會輪五第英中 局僵破打圖國英

【本報訊】中英第五輪談判在僵局中結束，雙方未能達成任何實質性協議。據悉，雙方在領土問題和邊境安全問題上存在嚴重分歧，且互不相讓。英國方面表示，他們將繼續尋求和平解決爭端，但前提是中國必須在領土問題上做出讓步。中國方面則表示，領土問題是核心問題，不容妥協。

## 兇殺案車輛發現 地心兇手仍潛匿

【本報訊】在兇殺案中，警方在附近地區發現了一輛可疑車輛，但兇手目前仍潛匿。警方表示，這輛車輛具有明顯的作案特徵，包括車內有血跡和受害者的個人物品。警方正在對該車輛進行進一步調查，並呼籲知情者提供線索。目前，警方尚未對任何嫌疑人提出指控。

### 本週金價收市 約低上週八元

【本報訊】本週金價收市，約低上週八元。受市場波動影響，金價在過去幾週內經歷了較大幅度的起伏。目前，金價已回落到較低水平，投資者正密切關注市場動向。分析人士預計，未來金價仍將保持波動，投資者應謹慎操作。

### 蘇調查機事件 聯合國官員被邀

【本報訊】蘇聯調查機事件引發國際關注，聯合國官員已被邀請進行調查。據悉，蘇聯方面拒絕提供有關事件的詳細信息，這引起了國際社會的強烈不滿。聯合國表示，他們將派遣一個獨立調查小組，以查明事件的真相。蘇聯方面則表示，這是一起普通的飛行事故，與政治無關。

### 廣東歸僑作家 成立聯誼會

【本報訊】廣東歸僑作家聯誼會正式成立，旨在促進歸僑文藝交流。該會由多位在加拿大定居的廣東籍作家發起成立，成員包括小說家、詩人和散文家。聯誼會將定期舉辦文藝講座、座談會和創作交流活動，為歸僑作家提供一個展示才華的平台。

### 廣告招牌 字畫鏡框

【本報訊】黃龍藝苑承接各類廣告招牌、字畫鏡框業務。該藝苑擁有資深設計師和技師，能根據客戶需求提供專業、創新的設計方案。服務範圍包括商業廣告、藝術字畫、鏡框裝裱等。歡迎各界人士垂詢洽談。

### 海外信託銀行(加拿大) Overseas Bank (Canada)

612 MAIN STREET VANCOUVER, B. C. V6A 2V3 CANADA.  
TEL. 682-7375

#### 房屋按揭貸款

本銀行為各界人士提供手續快捷簡便之房屋按揭貸款服務，特色如下：

- (一) 租賃或自住房屋，一律歡迎。
- (二) 歡迎香港居民申請。
- (三) 貸款額三十萬元，以下房屋經由本銀行認可之估價公司估價後，可即日批出。
- (四) 如提前還款，不加收任何費用。

如有任何諮詢請與本行貸款部接洽

### NATIONAL MEAT

新張期內大減價  
專營  
豬牛羊雞鴨  
鮮明肉類  
歡迎零沽批發

NO. 640 - 6TH AVE. / 夾 7th ST.  
NEW WESTMINSTER  
(近 WOODWARD'S 百貨公司對面)  
電話: 522-7558  
營業時間: 星期一至六 九時至六時  
星期五: 九時至七時半 (星期日休息)

### ming's 名園 大酒家

141-143 EAST PENDER STREET - VANCOUVER, B. C. V6A 1T8 CANADA  
TEL: 683-4722

香港歌星紅星  
羅娜小姐  
陳素婷小姐  
即日登台

· 華新華筵喜酌  
· 尚時家庭小菜  
· 每晚歌星樂隊  
· 演唱中西歌曲  
· 歡迎駕臨指導

### 省際五元開獎號碼

一九八三年十月廿一日開獎號碼  
5256730  
一九八三年十月十四日開獎號碼  
4351063  
一九八三年十月廿七日開獎號碼  
3056436  
一九八三年九月廿三日開獎號碼  
3156386  
一九八三年九月廿三日開獎號碼  
3820746

上述七字全中得五十萬元。六字者得五萬元。五字一千元。四字一百元。三字廿五元。二字十元。品號截止正式本報不負責

### 華聲錄影公司

337 Gore Avenue Vancouver, B. C. V6A 2Z3 (604) 669-9059 682-5725  
739 Columbia Street New Westminister V3L 4X7 (604) 685-5725 525-6911

#### 卡式錄影電視機

SL-5020  
BETAMAX VIDEOTAPE RECORDER

最容易應用裝於家庭電視卡式錄影機。五小時紀錄攝影，可全晚最高潮電視娛樂時間映出紀錄。紀錄容易擦除，簡單。可在電視螢幕觀看。特色節目完全紀錄擦除。睡覺時或不在家時可作廿四小時錄影節目全部情形。方便卡式錄影電視機設計。超級 HI FI 方式

\$588.00

### Guardian Trust Company

# 金銀

- 買賣黃金、白銀及白金條 ● Buy & sell Gold, Silver, & Platinum Bars
- 買賣黃金、白銀及白金條證書 ● Buy & sell Gold, Silver, & Platinum Certificates

- 價錢最佳，服務週到。
- 買賣金、銀、白金條，不收手續費。
- 現貨買賣，當場交易。

有關商情及交易諮詢，請與趙先生 (CLARENCE CHAO) 接洽

571 HOWE STREET, VANCOUVER, V6C 2C2 Tel: (604) 687-0011

### 看完本報 即請訂閱

零售每份三毫  
每月七圓

685-8941 685-8812

### 港幣大跌孰令致之?

近來，金融風暴，港幣大跌，金價飛升，特別是港幣，一度曾跌至一元兌九角七仙。這不僅是香港經濟的危機，也是香港金融的危機。港幣大跌，對香港經濟的影響，是深遠而持久的。港幣大跌，對香港金融的影響，也是深遠而持久的。港幣大跌，對香港金融的影響，也是深遠而持久的。

港幣大跌，對香港經濟的影響，是深遠而持久的。港幣大跌，對香港金融的影響，也是深遠而持久的。港幣大跌，對香港金融的影響，也是深遠而持久的。

### 世界經濟復甦有待持續

國際貨幣基金組織，日前發表其一年一度的報告，指出世界經濟復甦，仍有待持續。報告指出，世界經濟復甦，仍有待持續。報告指出，世界經濟復甦，仍有待持續。

國際貨幣基金組織，日前發表其一年一度的報告，指出世界經濟復甦，仍有待持續。報告指出，世界經濟復甦，仍有待持續。報告指出，世界經濟復甦，仍有待持續。

### 世界最長的索橋

在加拿大，有一條世界上最長的索橋，它位於卑詩省的阿爾伯塔省。這條索橋，長達一千九百零九公尺，是世界上最長的索橋。這條索橋，長達一千九百零九公尺，是世界上最長的索橋。

在加拿大，有一條世界上最長的索橋，它位於卑詩省的阿爾伯塔省。這條索橋，長達一千九百零九公尺，是世界上最長的索橋。這條索橋，長達一千九百零九公尺，是世界上最長的索橋。

**加美服務中心 婚姻介紹**  
CAMMY PERSONAL SERVICES  
5-119 W. BROADWAY VAN  
604 874-4545

加拿大社會安定，華人生活地。但基於客觀環境因素，致使許多條件優厚之人士尋找對象的機會。本介紹中心為增加閣下選擇對象的機會及應有的權利，提供以上有關之專業性服務。歡迎查詢 (星期一至星期六) 中午十二時至下午五時

**嘉華冷氣工程**  
煤氣暖氣冷氣凍房  
TEL: 251-1616  
2044 TURNER ST.

請△△△△氣管安裝及修理  
電日快收改機凍房切外商科  
黃夜捷費府熱房餐瓜雜業裝  
耀服安從牌水冷氣家貨家置  
室務當廉照爐暖貨肉店庭修

**順發冷氣工程**  
雪凍暖冷電爐  
櫃房氣氣爐  
修理安裝 肉食，牛奶，菜蔬櫃。  
日夜服務，免費估價。  
電話：298-1431 朱先生

**高雅洋服**  
溫哥華 KNIGHT ST (乃街) 3917號  
電話：872-4922  
承接改衫，訂做西裝  
梁相業

**建明電器工程**  
Kenward Co.  
431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C.  
電話：324-1033

安裝修理新舊房屋商業一切  
電燈，電力，工程，免費估  
價。保證滿意。電話：324-1033

**長城公司**  
新到大批大蒜片  
每箱二十五公斤  
只售一百一十  
零沽批發，無任歡迎

**司公食肉昌元**  
DOLLAR MEAT STORE LTD.  
266 EAST PENDER STREET  
PHONE 681-1052

七天營業

本公司最近自置設備一流新工場，特製白油腸及特瘦白油腸，鮮鴨手腸，油王臘鴨，鮮蝦肉，腸，臘梅肉，臘鴨餅。歡迎批發零售。

**華安公司**  
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.  
550 Main Street Vancouver, B.C.  
681-8531

太湖珍珠，天下第一  
養顏至寶，護膚極品  
請經常選用中國製造上藥牌，它能使您皮膚潔白，滋潤光滑，永保青春，不含水銀化合物，安全可靠。華安公司經理。

**永興有限公司**  
WING HING CO. LTD.  
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C.  
Telephone 688-6025

中國土產  
冰霜燒烤  
海味京果  
涼果醬料  
名瓷古玩  
馳名藥材  
青丹丸散

歡迎批發零售，代訂特種用品  
電話：六八八六零二五

**國信有限公司**  
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.  
89 East Pender St. Vancouver, B.C.  
682-2244

域多利紫菜  
四安雲南普洱茶  
十二安瑞源普洱茶餅  
良友四安雪耳  
還魂跌打酒  
精製藥酒

零沽批發 無任歡迎

**新昌隆肉食公司**  
NEW CHONG LUNG MEAT SHOP  
595 Gore Ave. Vancouver, B.C. V6A 2Z6  
Telephone: 685-3632

味食意發  
燒肉滿批  
巧手明證  
鮮保零無

**華僑金行**  
Wah Kiu Jewellers Ltd.  
504 MAIN STREET 華埠 VANCOUVER.  
電話 669-3247

本行增設鐘錶部  
●代理名廠鐘錶 ●精工修理

專●黃白金飾●鑽石玉器●紅藍寶石  
營●結婚金牌●賀壽金座●專人主理  
●名師設計●款式新穎●價錢特平  
正價收買金銀首飾鑽石玉器

**新新珠寶金行**  
SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.  
547 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.  
TEL: (604) 683-1920

珠寶翠鑽 千足黃金  
各國金幣 純正白金  
貨真價實 歡迎選購

**寶翠玉石公司**  
Bo Tsui Jewellery Ltd.  
3250 Main St. Van. (緬街夾十六街)  
電話：874-1833

自設工場，專門精製：  
**翡翠玉石**

直接進口·批發零沽  
週一至週五：早上十時至下午五時  
週六：早上十時至中午十二時

**司公限有隆華**  
WAH LOONG LTD.  
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.  
電話：255-6010, 255-6571, 255-6572

總代理：  
香港新華海產有限公司  
新生冰凍海產有限公司  
嘉明海產貿易有限公司

專營：  
荷蘭風車生粉  
飛馬牌各類廚酒  
唐山雜貨 罐頭海味  
酒樓用料 酒樓用具  
各款味精 一應俱全

新加坡錦興燕窩公司  
龍標嘜：高級燕窩條  
燕窩球  
信字嘜：各類魚翅餅

**利昌海產公司**  
片打街東 260 號  
電話：六六九一六一六〇

新到大批  
特價急凍蟹肉  
澳洲新鮮帶子  
中國對蝦  
青島銀白鱈魚  
各類鮮明蝦球  
中國游水生魚  
游水新鮮海鮮  
應有盡有

進行調查，發現八成受訪者知道，一些「專家消息」，更引起一些公眾的誤解。例如其中一份醫學報告說，這種病可能透過「日常接觸」而感染，這引起了「牛灣」的反應。

之後有三名病人登上「海吉丸」號，然後，讓船離去。

**銀**  
YIN  
535 Gore Ave.

網紋嫩滑，木須酥，毛豆，即蒸即食，老少咸宜。門市批發，無任歡迎。  
地址：五三五哥街  
電話：六八九一七三三四

**大**  
TAI  
溫哥華

鮮明肉食蔬菜  
七天營業

JOHN  
△唐人街  
△HANE  
△366  
△花園街  
△3542  
△6511  
△271  
△四房  
△士丹利  
△樂美

# 美電腦資料盜竊案 涉嫌者全屬青少年

## 家庭設備侵擾國防部電腦系統

【美聯社華盛頓二十一日電】聯邦調查局昨日公佈一項調查報告，指出一名青少年利用其家庭的電腦系統，侵擾了國防部電腦系統的資料。這名青少年名叫阿德里安·帕克，現年十七歲。他利用其家庭的電腦系統，從國防部電腦系統中盜取了數千份資料。這些資料包括國防部的機密文件、國防部的預算資料、國防部的軍事部署資料等。帕克在盜取資料後，將其資料上傳到國防部的電腦系統中，導致國防部電腦系統出現嚴重的運行故障。國防部官員表示，他們目前正在對帕克進行調查，並已經通知了聯邦調查局。

# 法經濟學家獲諾獎 名德布魯現在加州任教

## 深入研究一般平衡原理

【路透社巴黎二十一日電】著名經濟學家詹姆斯·赫維克·德布魯因其在一般平衡原理方面的傑出貢獻，獲得了諾貝爾經濟學獎。德布魯現年六十二歲，是比利時人。他目前是在加州大學柏克利分校任教。德布魯的研究主要集中在一般平衡原理的數學模型上。他的研究為經濟學的發展做出了巨大的貢獻。德布魯獲獎後，他表示將繼續在一般平衡原理方面進行研究。

# 英報披露阿根廷計劃 後因執政團改組作罷

## 行刺英王子

【路透社布宜諾斯艾利斯二十一日電】阿根廷前總統雷納多在記者會上表示，他的政府在去年七月曾制定了一個計劃，行刺英國王子查爾斯。該計劃是為了報復英國在福克蘭群島戰爭中的行為。然而，由於阿根廷政府隨後進行了改組，該計劃最終未能實施。雷納多表示，他對此感到遺憾，並希望能夠與英國達成某種程度的諒解。

# 校車女司機憤學童吵鬧 竟用膠布封人嘴巴

## 家長提控法官下令警告了事

【本報多倫多訊】一名卑詩省女校車司機，因不滿學生在車上吵鬧，竟用膠布封住學生的嘴巴。這名女司機名叫蘇珊·史密斯。她表示，學生在車上大聲吵鬧，嚴重影響了其他學生的學習。她最終採取了這種極端的措施。家長得知此事後，向法院提起了訴訟。法官最終下令，對女司機進行警告，並要求她停止這種行為。

# 專家消息一令美國「歌斯底里」 愛滋病引起大恐慌

## 電視新聞要負責任

【美聯社華盛頓二十一日電】愛滋病專家警告，電視新聞在報導愛滋病時應負起責任，不要引起公眾的過度恐慌。專家指出，愛滋病的傳播途徑非常有限，主要是通過血液、體液等途徑傳播。然而，電視新聞在報導時往往會誇大其詞，導致公眾對愛滋病的認識產生了嚴重的偏差。專家呼籲電視新聞在報導時應更加客觀、準確，並加強對公眾的正確引導。

# 蘇軍中多酗酒 偷竊軍用物資

## 戰機中不能起飛

【路透社莫斯科二十一日電】蘇聯軍隊在戰場上存在嚴重的酗酒和偷竊軍用物資的問題。據悉，蘇軍士兵在戰前大量飲酒，導致戰鬥力嚴重下降。此外，士兵還經常偷竊軍用物資，如食物、衣物等，這進一步削弱了蘇聯的戰鬥力。蘇聯政府對此表示強烈不滿，並採取了嚴厲的措施來打擊這種行為。

# 在緬甸炸彈 仍在緬甸扣留

## 兩名印裔男子被扣留

【路透社仰光二十一日電】兩名印裔男子在緬甸被發現持有炸彈，目前正在被扣留。警方表示，這兩名男子是在緬甸南部地區被發現的。他們身上攜帶了數顆炸彈，並有相關的作案證據。目前，警方正在對這兩名男子進行進一步的調查，以確定他們的犯罪動機和作案過程。

# 南津巡邏船 槍擊日漁船

## 日本海上安全廳 表示日漁船被擊中

【路透社東京二十一日電】日本海上安全廳表示，一艘日漁船在南海海域被南津巡邏船槍擊。據悉，這艘日漁船正在進行正常的漁業活動，卻遭到了南津巡邏船的非法襲擊。日漁船 crew 受傷，船隻受損。日本海上安全廳對此表示強烈抗議，並要求南津政府對此進行調查和道歉。

資料及以下消息。他們調查他的兒子以上的國防部電腦系統，但該系統已關閉，他無法進入。但該系統如果受到侵入，也不會有任何影響。國防部官員表示，他們目前正在對帕克進行調查，並已經通知了聯邦調查局。

**周慶龍 視光博士**  
驗配隱形眼鏡  
Jack K. Chow O.D.  
Raymond S. Chow O.D.  
Tel: 684-8231  
518 Main St., Vancouver, B.C.

**余景輝會計師樓**  
會計、核數、稅務、商業、產業  
管理諮詢。  
地址：高華街打東街二百零二號（編街夾打東街）  
辦公時間：星期一至五上午十時至下午五時  
星期六上午十時至下午四時  
電話：684-4106

**加拿大雲高華 鐵利煙草有限公司**  
Heatley Trading Co., Ltd.  
129 Keefer St., Van. B.C.  
Phone: 681-7595  
各種代理：大中小光煙、糖、糖發行、一律歡迎、近編街西邊、半個街位

**Harry James Agencies Ltd.**  
Insurance and Real Estate  
606 Main St., 684-1377  
汽車保險、房屋樓宇保險、各項保險、專人指導、歡迎垂詢

**中國糧油有限公司**  
239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER B.C. 電話：687-4204  
秋季大減價 美國上等靚綠苗特平 \$9.99  
百分百純正米粟油 \$3.80 金牌即食麵卅包庄 \$4.99

**福隆有限公司 FOK LOONG ENT. LTD.**  
708 E. Georgia St. Vancouver, B.C. Canada, V6A 2A3  
Tel: No. 604-255-3030 604-255-0132  
專營批發：  
唐山雜貨 罐頭食品  
日本冬菇 元貝魚翅  
酒樓用品 豉油醬料  
冰霜魚蝦 各類蝦肉

**位元堂參茸藥行**  
Wai Yuen Tong Trading Co., Ltd.  
★專營：正地道南北西土藥材▶  
北高麗參 鹿茸補品 野山參 各種藥材 鮮明藥片 批發零售 批發公道 價錢公道  
★加拿大總代理★  
藥材：健腦七跌打酒 跌打丸 光昌仲虎骨丸  
中藥部由經驗豐富資深英主理  
中醫陳德漢駐診治男婦兒科  
(專為僑胞解答答藥材補品用途)  
286 Keefer St. Vancouver, B.C. V6A 1X5  
地址：溫哥華華埠奇花街286號(近哥街)  
電話：(604) 687-2513

**世運分銷公司 OLYMPIC DISTRIBUTORS**  
1020 Malkin Avenue Vancouver B.C.  
Tel. No. (604) 438-2452  
批發·新到鮮靚  
天津鴨梨  
二十世紀日本水晶梨  
檳榔芋 紅芽芋  
雪豆 木瓜  
生薑 蒜子  
蓮藕 馬蹄  
湖北鹹蛋(50庄)  
湖北皮蛋(50庄)  
長江牌清水蓮藕  
抽氣鹹酸菜卅磅庄  
好味牌急凍魚丸  
蝦丸墨魚丸

**銀龍公司 YIN LONG CO. LTD.**  
535 Gore Ave. Vancouver, B.C. Tel: 689-7324  
燒臘肉食 撻手鹹味  
園口新鮮瓜菜生菓  
代理：台灣頂好公司新到：冷凍包點、梅菜肉、豬腳、木須、毛蛋、即蒸即食、老少咸宜、門市批發、批發零售、地址：五三五哥街、電話：六八九一七三三四

**百福豆品公司 SUPERIOR (TOFU) SOY PRODUCTS COMPANY**  
電話：253-1050  
豆腐 豆腐花 豆漿  
選料上乘 香滑新鮮 零沽批發  
營養衛生 送貨快捷 無任歡迎  
新張期內 (Aug. 15 to Nov. 15/83) 八折優待  
1752 COMMERCIAL DR. (at E. 2nd Ave.) VANCOUVER, B.C. V6N 4A3

**金利源有限公司 GIM LEE YUEN LTD.**  
75 E. Pender St. Vancouver B.C. V6A 1S9  
Tel: 685-9743  
全加總經銷  
北京同仁堂虎骨酒  
浙江龍泉產青瓷  
零售批發 一律歡迎

**大富公司 TAI FU BARGAIN CENTRE**  
奇化街二六七號 電話：669-2351  
專營：  
大眾快樂添口福  
唐山雜貨  
鮮菓蔬菜  
急凍海產  
海味罐頭  
富貴豐物增人壽

**大隆肉食公司 TAI LONG ENTERPRISES LTD.**  
溫哥華市華埠奇化街245號 電話：681-7709  
新張期內 燒鴨特價每隻 \$8.5  
其他商品一律九折  
鮮明肉食蔬菓  
七天營業  
生猛游水海鮮  
名師精製燒味  
明爐燒鴨叉燒  
燒肉油雞滷味  
鮮明肉食蔬菓

**GOLD MARKET ANALYSIS CERTIFICATE**  
Century 21  
JOHN SHUM 公司 872-0321 住家 327-5636 傳呼機 667-0313  
△唐人街禧街11號小舖十九萬餘，好管理。  
△HANEY海鮮餐館急賣，勿失良機價三萬餘  
△366號54街，八年新，建築材料一流  
花園靚，好過新屋，開價十五萬餘。  
△3542 CAMBRIDGE 街十二年新向海十三萬餘  
△6511 禧街本拿比57 X 106 八萬餘。  
△2719 ST. MICHAEL街，四房新，四房，價七萬餘。  
△士丹利公園大廈，管理第一，入息好，物業美，開價六百五十萬。

**精工錄影修理 VIDEO & AUDIO SERVICES**  
4390 FRASER STREET, VANCOUVER, B.C. V5V 4G3  
**RED HOT TAPE SPECIAL**  
Beta L-750 \$11.95  
L-500 \$9.95  
Panasonic NV-T120 \$11.49  
VHS  
特為全加拿大免費服務中心  
AUTHORIZED WARRANTY SERVICE CENTRE  
ZENITH, SANYO, FISHER, SONY, RCA, TOSHIBA, AIWA  
VCR VIDEO DISC STEREO TV  
Tel: 876-8320

**司公限有興泰 加 埠 泰**  
Tai Hing Company  
265 E. Pender St. Vancouver, B.C. Canada  
PHONE 684-1028  
**新到大幫 超等味精 冰霜明蝦**



**李志雄 Allen Lee**  
住家：263-3842  
公司：(英) 731-5811  
直接中文傳呼  
667-0926 留電即覆

- ▲四睡房，七萬三，屋主急售，請快。
- ▲P N E四睡房，標準地，八萬餘有成交。
- ▲一睡房柏文，四萬三有成交。
- ▲廿六年屋，六睡房，近小學有七萬六按揭十一萬餘有成交。
- ▲溫哥華DENMAN 街旺區，果舖生意連實業，另有三舖位收租。
- ▲東區平屋二間，價八萬九，請快。
- ▲單人柏文，二間，三萬餘有成交。
- ▲三塊地，33及50尺闊，適宜自建



**華聯實業有限公司**  
Cambie Agencies  
(1983) Ltd.  
免費估價  
地產買賣  
公司電話：685-2028  
住家：277-5967  
HEDY CHUNG 鍾家和  
唐人街海外信託銀行三樓

- ▲西區二睡房柏文，近公園海灘，價九萬五千。
- ▲西區兩房一廳柏文，石屋樓，價五萬五千。
- ▲東區三睡房柏文，近公園海灘，價八萬九。
- ▲東區兩房一廳柏文，近公園海灘，價四萬九。
- ▲西區兩房一廳柏文，近公園海灘，價四萬九。
- ▲西區兩房一廳柏文，近公園海灘，價四萬九。
- ▲西區兩房一廳柏文，近公園海灘，價四萬九。
- ▲西區兩房一廳柏文，近公園海灘，價四萬九。



**DWIGHT CHAN, B.Sc.**  
陳榮新 437-5571  
2768 Kingsway.  
Vancouver, B.C. V5R 5H6

- ▲市中心區SEAKOYD街物業 50x122 單邊地 地石屋建築，投資或自用，業主廉讓八十五萬。
- ▲POPLAR 街市中心商業寫字樓，四年新，租金好，開價六十餘萬。
- ▲餐館連物業出讓：  
▲乃唐律唐餐館，一百五十位，開格好，面積大，裝修堂皇，設備完善，有酒牌，獨立生意，開價四十六萬。  
▲LADSMITH 近乃唐律一百四十位餐館，有酒牌，樓上寫字樓，有入息，業主退休廉讓，開價廿九萬九。
- ▲CHAMBERLAIN 西餐館，可兼營中餐，兩層餐館，有酒牌，建築裝修好，交通必經，物業連住宅屋，業主離埠廉讓，卅九萬五千。

**建利建築工程**  
KELLY CONSTRUCTION

免費估價  
政府牌照  
快捷妥當  
水電工程  
水瀆露台  
土庫間格  
新舊裝修  
商業住宅  
電話：873-2566  
321-5819



**KAM LAI**  
公司：437-9431  
住宅：321-1786  
賴錦泉  
免費估價，  
住宅房屋，商業樓宇

- ▲唐人街著名西餐廳，百多座位，設備全新，開價廿三萬。
- ▲近 P N E 西餐館，六十座位，只七萬九。
- ▲OAKRIDGE 美髮中心，四十多座位，位置一流，設備齊全，只七萬九。
- ▲西區 KERR 街特別設計，七十三尺闊地，只廿九萬九千。
- ▲東區兩年新三睡房，土庫完成，近 RENFREW & BERKWAY 歡迎換屋，乃街夾六十街，兩睡房，三十三乘一十二，只八萬四千。



**新興實業公司**  
Francis Chiu  
ATLAS REALTY LTD.  
片打東街164號  
公司 682-7204 住宅 291-8165

- ▲雲東四個月新屋正層四睡房土庫全部完成十七萬九。
- ▲雲東十八年屋完成土庫十二萬五。
- ▲雲東兩層地庫睡房八房九。
- ▲五十九街果舖連實業前舖後居，日營五十六萬九。
- ▲高背林果舖連實業前舖後居，日營五十六萬九。
- ▲二睡房餐館五十座位，批租好，有酒牌，四萬九。
- ▲近華埠果舖，六萬九。
- ▲一本拿比四睡房柏文，三三三。
- ▲百老匯附近沙，一百位座席餐館，九萬五。
- ▲車利城唐餐館連實業，六十五座位，取價十六萬。
- ▲兒童玩具店及動物店，位於大商場內，業主廉價出讓。



**偉邦實業**  
Nanpage Realty Ltd.  
郭少偉 Erik Kwok  
公司：874-6461  
住宅：524-6998

- ▲一〇二號街好抵。
- ▲二一五號街好抵。
- ▲七四八號街好抵。
- ▲四四號街好抵。



**Park Squat Realty**  
RICHARD LAI  
黎熙洲 437-9700  
RES: 321-2945

- ▲以下各盤歡迎選價
- ▲1515 GRANANT 街廿五年新，石屋兩層，土庫完成兩睡房，近公園，近唐人埠商場，近唐人埠商場。
- ▲西區四十一街廿九號，兩睡房一廳，近唐人埠商場，近唐人埠商場。
- ▲交通方便。
- ▲商業樓及雜貨舖生意，位於旺區，近唐人埠商場。
- ▲COMMERICAL 街，好入息，投資良機，請快。
- ▲3179 QUEEN 街，AV 兩睡房，環境清靜，美觀，只四萬九千九百。



**NORTHTRIDGE REALTY LTD.**  
馬尚才 JOHN MA  
公司電話：321 2912  
住宅電話：255 2116

- ▲全新屋，四五六八廿廿抗街，雙層玻璃，圓樓梯，天窗，雙門車房，意式階梯，高級廚櫃。
- ▲土庫完成兩睡房，開價十一萬九，請速。
- ▲二二五號柏架街，兩睡房全土庫，德國觀屋，開價八萬九。
- ▲詳情請電。
- ▲一七四號柏架街，存屋地，兩單位全租出，開價十萬元。
- ▲一睡房柏文，五萬餘。
- ▲吉地一幅，可代客興建新屋，詳情請電。



**CENTENNIAL REALTY (1978) LTD.**  
滿堂紅建築裝修公司  
2547 KINGSWAY VAN. B.C. V5R 6H3  
公司電話：438-1455  
STELLA LEE 李兆梅  
住宅電話：525-6983

- ▲東區四街夾山仔樓，兩睡房土庫，業主急售，三睡房，土庫，只九萬九。
- ▲東區多利街夾舖生意連實業，日營十三萬，樓上有三睡房，合小家庭經營，三萬九。
- ▲東區多利街夾舖生意連實業，日營十三萬，樓上有三睡房，合小家庭經營，三萬九。
- ▲東區多利街夾舖生意連實業，日營十三萬，樓上有三睡房，合小家庭經營，三萬九。
- ▲東區多利街夾舖生意連實業，日營十三萬，樓上有三睡房，合小家庭經營，三萬九。



**GARY YEE**  
余春池  
736-3831 (24 HOURS)  
住家電話：327-3226  
UNITED REALTY LTD.  
3879 OAK ST. VANCOUVER

- ▲高背林二年新，現代式複層式樓宇，有天窗，四十五乘一十，八尺，高尚住宅區，價十二萬餘。
- ▲咖啡室，高尚住宅區，價十二萬餘。
- ▲平均每日廿八位，平租，生意急讓。
- ▲一子業主，高尚住宅區，價十二萬餘。
- ▲一子業主，高尚住宅區，價十二萬餘。
- ▲一子業主，高尚住宅區，價十二萬餘。
- ▲一子業主，高尚住宅區，價十二萬餘。
- ▲一子業主，高尚住宅區，價十二萬餘。



**ANDY IP**  
馬不停蹄 為你服務

- ▲雲東西班牙，大降價
- ▲瓦磚項，四睡房，西面風景，開價 \$269,000，還有價讓。



**UNITED REALTY LTD.**  
3879 OAK STREET  
VANCOUVER, B.C. V6H 2M6  
PETER WU  
鄧敏浩  
BUS: 736-3831  
CONNIE WU 324-6949 RES: 261-8998  
PAGER: 524-8581 No.1306

- ▲十九年新三睡房，6559，十街，三睡房，兩睡房，一萬六千。
- ▲三二一東二一，兩睡房，十街，三睡房，兩睡房，一萬六千。
- ▲三二一東二一，兩睡房，十街，三睡房，兩睡房，一萬六千。
- ▲三二一東二一，兩睡房，十街，三睡房，兩睡房，一萬六千。
- ▲三二一東二一，兩睡房，十街，三睡房，兩睡房，一萬六千。

**UNITED REALTY LTD.**  
3879 OAK ST. VAN.  
公司：736-3831

- ▲唐番餐館，京士威夾魯拔，五十個座位，開價四萬五。
- ▲唐人街孖屋地，37尺，可代建。
- ▲近唐人埠，兩房一廳，土庫完成，地細，開價八萬餘。
- ▲西區孖屋，有土庫，收租二元。
- ▲唐人街孖屋，租地，三房一廳，有土庫完成開價八萬九。
- ▲唐人街五睡房，土庫完成，兩單位，大部份翻新，廿五尺地，有後巷。
- ◎免費估價，代建新屋

**大成產業有限公司**  
GRAND FORTUNE REALTY LTD  
206-200 E. PENDER ST. VAN. B. C.

- ▲上層，每層三睡房，每月收租二千元，另有兩單位，每月收租九千元，開價三十萬。
- ▲好入息，每月收租二千元，另有兩單位，每月收租九千元，開價三十萬。
- ▲好入息，每月收租二千元，另有兩單位，每月收租九千元，開價三十萬。
- ▲好入息，每月收租二千元，另有兩單位，每月收租九千元，開價三十萬。
- ▲好入息，每月收租二千元，另有兩單位，每月收租九千元，開價三十萬。

**湯天豪**  
HOWE G. TONG  
公司：887-7979  
住宅：325-0527

- ▲唐人埠商業樓，位政府計劃大發展之商業區，地寬二十五乘一百廿二尺，可做各種零售或批發生意，可交吉舖定價十六萬九千元。
- ▲老匯街，每月可收租七百七十元，地大，是投資好良機，售價八萬九千元。
- ▲新屋，位乃後夾房，四睡房，二車房，北邊溫風，景觀極佳，售價十七萬九千元。
- ▲一睡房，位乃後夾房，四睡房，二車房，北邊溫風，景觀極佳，售價十七萬九千元。
- ▲一睡房，位乃後夾房，四睡房，二車房，北邊溫風，景觀極佳，售價十七萬九千元。



**涂念宗**  
MIGUEL TURCO, M.A.  
UNITED REALTY LTD.  
公司：736 3831 住宅：327 7004

- ▲東區15年屋，三房，土庫兩房，標準地，近學校，巴士及公園，十二萬餘即賣。
- ▲東區大屋五睡房三廚三廁標準地，交通便九萬五最宜大家庭或收租。
- ▲東區近 P N E 五房三廁兩層木地板，標準地隨時可搬入，九萬三。
- ▲街新三層大禮堂，硬木地板，全新消防設備，總面積一萬多呎，卅九萬五。
- ▲東區三年豪華屋一千六百呎，59 X 112 地，向南有景，業主可借銀期，十七萬九。
- ▲東區兩房柏文有景交通便四萬七千五百。



二年新屋雙層玻璃窗，樓上三睡房二廳，主人房有廁所，樓下二睡房一廳，共三套水廁，近域多利街夾四十一街，交通學校商場樣樣方便，開價十五萬五千元。



近EDMONTON街一乘九十三尺  
存屋租出每月收入約六百，現有  
價八萬八千五。



◎東區新  
場學校  
△2049  
六年新  
△列治文  
免費估



開啟 832 東廿一街。



西區哥華  
▲791EY  
有游泳池  
市，開價  
▲BRIT  
120X242  
▲CHART  
屋，風景  
▲西區哥  
購物交通  
▲522 E  
便美，四  
▲本人精通  
來語，為



Ning  
任立三  
地產  
公司：876

詳情請電查詢



**OK髮廊**  
OK HAIR DRESSING  
經已隆重開幕  
名師為妳和他  
設計最新髮型  
新張八折優待

607 E. HASTING ST., VAN.  
(604) 255-0703

**中華煤氣電器公司**

電話: 253-5964

溫哥華喜士定東街613號電話253-5964  
多倫多丹打士西街308號電話598-4115

住宅·商業·餐館

不論大小工程, 樂意為閣下服務

- 煤氣爐改裝天然煤氣爐 (聯邦政府補助)
- 冷氣機、雪櫃、凍房清洗加雪種、修理。
- 緊急水喉通渠、造渠改廁。
- 洗衣機、乾衣機電機檢修。
- 燒紮工程。
- 暖氣爐及設備。

- 工程負責, 保證, 工精價廉。
- 政府註冊工程公司。
- 政府學徒認可訓練公司。
- 服務快捷, 24小時全天候服務。



英一王 練教

地址: 117 W PENDER STREET.,  
電話: TEL: 669-0912

本國新組定於本月十七日, 開始教練強身自衛, 益壽延年的功夫  
有志學習者, 請即向本中心報名。  
國術組分: 楊家太極拳, 虎拳, 鶴拳, 虎鶴雙形拳, 氣功, 內功。  
學習時間: 上午十時至十一時半, 下午四時至五時半, 晚上七時至八時半。  
一星期學練二次或三次。  
國術組教練王英啓



專門經營

歡迎郵購 零沽果翅 京沽批發 魚翅海味 中藥配製 青丹丸散 地盤丸散 參茸補品

中藥部

由中醫師胡智行主理  
免費解答有關中藥問題

列六〇五街編華哥溫大拿加  
505, MAIN ST., VANCOUVER, B.C. V6A 2T9 CANADA TEL: (604) 683-3030

**恆利水電暖氣工程**  
HENRY'S CONTRACTOR (1978) LTD.  
專門安裝修理水喉, 電火, 暖氣及家庭電器設備工程。電動通喉。  
298-8924 (24 HRS) 438-1237

**捷美設計室**  
437-3787  
發展地產 房屋設計 房屋設計 房屋設計  
發展地產 房屋設計 房屋設計

**職怡裝修**  
電話: 254-8967  
免費估價  
免晒房土做承  
台屋庫木接  
車改間油裝  
房建格漆修

**仔寶電器冷器**  
電話: 321-4482 24小時服務  
政府註冊 專業技師  
修理安裝 保證妥當  
雪櫃爐頭 製雪機  
洗碗碟機 冰櫃  
乾洗衣機 微波爐

**偉成建築公司**  
專人負責, 圖則設計  
承建新屋及大小工程  
請電: 陳偉雄 陳信成  
420-9024 274-8128  
(免費估價及申請建築許可證)

**東方雪櫃公司**  
New Way Refrigeration Ltd.  
專科上門修理家庭商業雪櫃  
設計安裝大小商業凍房冷氣  
大小工程一律歡迎。  
日夜服務收費從廉  
電話: 英語 251-2301 政府牌照  
華語 255-4891 馬文紹

**KT CONSTRUCTION LTD. (1977)**  
承接新屋 商業樓宇  
電話: 255-4502  
承接新屋 商業樓宇

**FIRST LINE ROOFING**  
專門修理屋頂  
及水洩 價錢平  
工作好 晚英語電  
291-1866  
CARL WILFER

**DICK KLINE**  
公司: 985-9544  
利必至實業公司  
(全加最大)

**A.E. LePAGE**  
TONY TOWE  
公司: 985-9544  
傳呼機: 667-3255

**DOGWOOD REALTY LTD.**  
多活實業公司  
住宅: 879-1845  
公司: 876-8841 (24小時)  
代理買賣地產物業 免費估價

**DORSET COLLEGE**  
\* 83年擴充, 特大校舍及科學實驗室  
(即前本拿比政府中學)  
環境優良, 設備完善及交通方便  
歡迎各地學生, 轉校學生及家長查詢  
有專人協助有關83年九月及84年一月入學手續 TRANSFER CREDIT, 轉校 VISA及學生簽證。  
詳情請電: 291-8686 或到本校  
250 Wellington Ave.  
Burnaby, B.C. 近喜士定東街四千四百號  
請電: 291-8686

**方淑群**  
DIANA FONG  
779-3437 E 49TH AVENUE  
KILLARNEY, 八萬餘  
1400尺, 一年新, 請速選  
3206 ONTARIO STREET  
MAIN, 十萬零七

**DOGWOOD REALTY LTD.**  
RES: 734-9552  
BUS: 922-4221  
876-8841  
2511 E 5TH AVENUE  
RENFREW, 10萬零五  
四房一廳內外翻新十萬  
▲兩商業舖位, 後面有住宅, 33X110  
1235-37 NANAIMO (乃磨夾一街)  
全部翻新, 十萬餘。  
▲1224 E 佐治街工業地, 可收租, 開價十五萬, 歡迎選。  
▲菲沙夾21街三房一廳土庫完成可出租八萬五

**A.E. LePAGE**  
Real Estate Services Ltd. • Realtor  
4415 East Hastings Street, Burnaby, B.C. V5C 2K1  
公司: [604] 299-1451

**PATRICK LEUNG**  
Res: (604) 936-0091  
Page: 667-0949

**鍾留永**  
五千元, 有租約與好租客, 年租三萬八千元  
考慮值得購買好機會。  
請即與本人聯絡:  
WILLIAM L.W. CHONG  
電話: 736-8831 (辦事處) 731-1919 (住宅)

**買屋要選擇 投資要小心**  
好新移民或投資者欲尋求生意  
消實盤人仕, 請注意, 本人有  
息多家極有潛力賺錢之菜店  
▲三層木樓急售  
三層木樓急售, 適合木工業  
有人, 好升降機, 取價十五萬  
其餘未登報的房屋, 地產, 生意  
等, 歡迎來電查詢, 並隨時可代  
出, 精通國語, 粵語, 台山及中山  
方言, 服務週到, 保證滿意。

**李標**  
BILL LEE  
生意連實業出賣  
▲二房一廳, 地方寬大, 前舖後居  
意大約三百元, 生意穩定, 理想  
家庭式生意, 全部生意連實業, 只  
取價十四萬五千元。

**BLOCK BROS.**  
公司電話: 438-1311 住家電話: 520-1815  
◎代理買賣房產, 物業, 生意, 免費估價◎

雜誌中發表的一篇文章, 列舉一個在六月份進行的民意調查, 發覺八成受訪者知道愛滋病是甚麼, 但三分之一人却表示關注這種病可能對他們或他們的家人是一種威脅, 使他們感到恐懼, 愛滋病是人類喪失免疫力, 使船員受感染的報告, 船主何經說, 船隻之後有三名船員人登上一「華九」號, 然後離船而去。

**銀龍**  
YIN LO  
335 Gore Ave  
Tel: 689-1734  
運到:  
錦繡綉, 木須餅, 毛茸, 上海雲吞, 老少咸宜, 門市批發, 熱任歡迎  
地址: 門市批發, 熱任歡迎  
電話: 六八九一七三四

**大陽**  
TAILO  
溫哥華市  
燒肉油雞滷味  
鮮明肉食蔬菜  
七天營業

**JOHN SHU**  
△唐人街  
△HANEY  
△366夾54  
北園戲, 好  
△3542 CAM  
△6511  
△2719  
四房, 價  
▲士丹利公園  
業美, 開價

唐基明三明合作 為邵氏包拍新片

望如「七日情」以小博大
唐基明、三明成員邵仲衡、秦

萊德羅忙於拍唐佳的「洪拳大師」... 萊德羅忙於拍唐佳的「洪拳大師」...



唐基明三明合作 為邵氏包拍新片...

趙雅芝難捨孩子 登台須來去匆匆

想離開香港太久的原因 是因她掛念兩個孩子...

曾慶瑜有成熟美

很多人認為，曾慶瑜不單止成熟了，比以前更能突出自己美的方面...



曾慶瑜有成熟美... 很多人認為，曾慶瑜不單止成熟了...

消息視

伍潤泉 拍戲「冤家路窄」後，現正籌劃開拍...

選人師天張 雨夏想理最

伍潤泉 拍戲「冤家路窄」後，現正籌劃開拍...

Advertisement for 'MON \$EY TRIP' (各師各法) featuring a group of actors and a central caricature illustration.

Advertisement for Golden Star Theatre (金星大戲院) featuring 'THIS IS KUNG FU' (中華武術) and '龍的故鄉'.

Advertisement for Hoy Industries Inc. (許忠銘窗公司) providing home improvement services.

Advertisement for VICA VHS T120 video tapes, offering a sale on various titles.

Advertisement for Wing Lung Bank Ltd. (永隆銀行) listing services and branches.

Advertisement for HO TUNG STUDIO (何桐攝影院) offering photography services.

Advertisement for Haida Theatre (HAIDA THEATRE) featuring a sex-themed film 'THE BEST SEX EVER FILMED!'.

Advertisement for Shaw Theatre (龍城新藝城戲院) featuring the film 'Red Powder Riders' (紅粉遊俠).

Advertisement for Shaw Theatre (SHAW THEATRE) featuring a film festival (傅聲影片巡禮).

### 香港市場批發 九龍市場門市

236 EAST PENDER STREET 電話: 669-5840

三蛇酒	四川炸菜	舊裝公仔麵	味味麵	塘虱每磅	鯽魚每磅	100-200蝦肉	實肉三牙或	五磅李錦記	五磅李錦記	一磅厚冬	一磅香信
三元	六元	九元	一元	二元	二元	二元	二元	十一元	三元	十二元	十二元
二毫	五毫	九毫	五毫	四毫	四毫	九毫	九毫	九毫	九毫	九毫	九毫

特價品



### VANCOUVER-HONG KONG CPAir

with CP Air

Six 747 flights per week

### 溫哥華飛往香港

加拿大太平洋航空公司 747 豪華巨型噴射客機每星期六班飛往香港。兩班逢星期一、三直飛前往香港，另四班則逢星期五、六、日及四起程。星期四班機由六月九日開始起航。

客機超級服務，舒適愉快，安全可靠。加拿大太平洋航空公司比其他任何航空公司服務，有更悠久的歷史。由始至終，飛行時間安全舒服。

**恒基建築公司**  
房屋保險 建築大小工程  
CONSTRUCTION CO. LTD.  
黃 325-8520 夜  
英語 687-7711 PAGER 1447  
中黃 667-8199 粵語後留話計秒 馬 435-5961 夜

免費估價  
磚瓦水露內酒土舊創商樓樓  
柱外電台外吧庫屋則業房建  
泥圍工車油廚間加設裝修新  
泥牆程房漆櫃格建修文屋

**Maxim's 美心餅店**  
CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號  
287, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X6 CANADA  
TEL: 688-6281 688-6282

各式西餅  
出爐麵包  
結婚禮餅  
生日蛋糕  
各式中餅  
品質精良  
價格公道  
二樓茶座  
地方雅潔

**金楓建築有限公司**  
Goldmaple Construction Ltd.  
中英語請電: 263-4313

三千元金  
許可證及  
代辦政府  
承建新屋  
各式木櫃  
做木油漆  
土庫間格  
裝修設計  
大小工程

好時光錄影  
專人為您選擇寶貴的時光  
攝製成富有價值的錄影帶，以資欣賞紀念。如快樂  
生辰，結婚典禮，喜慶宴會  
社團集會，旅行郊遊，家庭  
聚會，大小場合，無任歡迎  
收費相宜，請先預約。  
下午五時後  
電話: 522-4560

**炳記裝修**  
工價土內舊  
作錢庫外屋  
安最間外翻  
當廉格漆新

電話: 874-5884

**基立印務公司**  
1925 Kingsway, Vancouver, B. C.  
電話: (604) 873-2722

承印: 中、英文大小文件  
請來名片信封信箋  
簿冊收據餐牌餐紙

**誠聘印刷人材**  
MR. P. K. LAI  
NO. 1504 CHEONG K.  
BUILDING  
84 DICK VEHK ROAD  
HONG KONG  
承函必覆

**文忠裝修建築**  
ELEGANT CONSTRUCTION LTD.  
註冊公司  
信譽保證  
專人負責  
圖則設計  
新屋建設  
商店裝修  
大小工程  
免費估價

電話: 253-5696 (國粵英語)

**精工電器**  
電話: 324-9710 274-9384

家庭電器  
爐頭雪櫃  
乾洗機  
洗衣機  
洗碗碟機  
免費估價

**Salad King**  
AL'S SALAD KING LTD.  
4145 HALIFAX STREET,  
BURNABY, B.C. V5C 3X3  
Ph 294-4794  
ONLY CASH & CARRY

YORK BRAND  
冰霜薯條

FROZEN  
FRENCH FRIES

3/8 OR 1/2 OR STEAK CUT  
(6X5) FCY  
每箱 \$11.80

由十月十五日起開始，本公司增設  
門市部，現金交易，恕不送貨。  
每天特價品平賣。

**傢俬翻新**  
▲翻新各頂沙發及椅  
▲特製乳膠床墊及椅墊  
▲供應各種布料及乳膠  
▲價錢公道，免費估價  
地址: 西 41 街 2433 號  
電話: 266-8329 日  
327-9090 晚

**昌盛水喉**  
Tel: 324-1486, 738-7775  
鄭先生  
專門修理  
電動通渠  
水喉潔具 換熱水爐  
裝修廁所 日夜服務

**胡關誠建築公司**  
推出新屋建築貸款由七厘五元起。全  
部中國工程師，手工最好，價錢最平，  
每尺 45 元。如有居住困難多提供選  
擇。三萬元起及我為新屋。  
另承接商業加大商舖冷熱氣爐位，停  
車場，包圍申請，本公司建築。價  
極廉。人人讚賞。  
夜間電話: 873-0507  
公司: 611 福由文華大廈二樓  
667-0919 (留電話)

**中興貿易公司**  
CHUNG HING CO. LTD.  
719 POWELL ST. VAN. B.C. V6A 1H5

專營統辦 遠年普洱  
大澳同昌 唐山雜貨  
插鹽黃花 酒樓用品  
粵香園號 一應俱全  
冠珍醬料 歡迎批發  
南方蓮蓉 外埠電購  
祥發咸蛋 快捷妥當

(604) 251-3551 254-7420

**中國參茸藥材行**  
參茸藥材，海味什貨  
直接進口，貨真上佳  
價錢公道，歡迎參觀及選購  
每期推出大量特價品

由黎鸞祥先生主理  
地址: 加拿大·溫哥華·喜士定東街 289 號  
ADDRESS: 289 EAST HASTING'S STREET  
VANCOUVER, B.C. CANADA  
TEL: 682-1113

剪此告白來，可獲九折優待。  
特價品除外

**專洗衣機**  
乾衣機  
電爐 雪櫃  
政府牌照 經驗技師  
特價優待僑胞  
電話: 435-7659

**聯合裝修公司**  
875-8418  
254-8061  
專門起新屋  
新舊油漆  
室內外油漆  
免費估價  
價錢特平

**海洋珍廳**  
Great Ocean Restaurant  
703 DENMAN STREET  
TEL: 688-5771

特聘名廚精製  
越南名餐菜式繁多  
美酒佳餚理想食府

本餐廳位於士丹利公園及英吉利海灣間  
，環境幽美，無倫倫比，並設酒水部門，  
午晚小酌。

新張以來，深蒙惠顧，茲為酬謝捧場，特  
設優待贈客，「辦法」一凡每單光顧滿十  
元，隨送價值二元優待咭多惠顧多贈送

營業時間: (七天營業)  
星期一至六: 上午十一時至晚上十一時  
星期日: 下午五時至晚上十二時

**GARDEN VILLAGE RESTAURANT**  
麗香軒  
685-2923

園林景緻·裝飾清雅

早午茶市  
點心精巧  
晚飯推出:  
正宗客家菜  
脆皮炸大腸  
金牌鹽焗雞

上午十時正開始茶市  
下午五時正晚飯

午市特別介紹  
海南雞飯  
椰盅焗海鮮飯  
片打東街二五二號

**保證投資證書**  
GUARANTEED INVESTMENT CERTIFICATE

定期存款利率  
(最低存款 \$500)

1 年期 10 1/2 %  
2 年期 11 %  
3, 4, 5, 年期 12 %

每月定期存款利率  
(最低存款 \$5,000)

1 年期, 10 1/2 %  
2 年期 10 3/4 %  
3, 4, 5 年期 11 3/4 %

一個值得你投資的地方

**PROVINCIAL TRUST**  
U.K. Building 712 West Hastings St. Vancouver, B.C.  
Tel: 683-2411  
Member Canada Deposit Insurance Corporation

**新世界建築公司**  
MICHAEL YU  
GENERAL CONTRACTOR  
CONSTRUCTION LTD.  
TEL: (604) 461-6983

住宅加改擴建  
房屋建築工程  
商店餐館裝修  
免費估價  
專人設計圖則

廿四小時: 735-3872 請留姓名  
直接傳呼: 735-3906 電話即響  
728 1000 ROAD, PORT MOODY

，重四點五，反  
映了這位中國偉大  
文學家、思想家和  
革命家的性格、氣  
質和風貌。

後電等職業專科學校，  
還有美術、攝影、音樂  
等藝術學校。的辦學人多  
是退休的教師、幹部、科  
技人員，校舍有的足

：「過去兩年來，踐踏  
治療方式醫好了數以千  
計腰部風濕痛的患者。  
他說：「這是在按摩治  
療方式，但醫生一定要  
受。」

定要有耐性和耐力，因  
為一個療程要十四日到  
一個月。有時病人因  
路時，痛得幾乎不能忍

**加美**  
(LONG TERM I...)

移民局，入  
延期簽證

地址：納倫  
電話：(6...)

辦公時間：

**REPS**  
週一至  
週五  
營業

電話

**納仕**  
Room 110-539  
Singapore  
電話：

**Mit**  
Res  
本香  
正





電腦傳呼 留電即覆 朝九晚十 整日服務 精通省台 京滬方言

何仲生 JOHNSON HO 公司電話: 438-1455 住家電話: 464-7602 緊急電聯傳呼 667-7393

滿堂紅 實業燕梳公司 CENTENNIAL REALTY (1978) LTD Centennial Insurance Agency Ltd 2547 Kingsway Vancouver B.C. V5R 5H3

伍仁達 ALAN ENG 公司: 438-1455 緊急電聯傳呼: 667-7419

緊急傳呼 留電即覆 保費最平 快捷妥當



燕梳全科

專門代理人壽汽車房屋 等各類業務, 服務週到。 代理政府 ICBC 汽車 保險辦理買賣汽車轉名 更換牌照申請新牌照轉 換汽車保險各項手續, 通曉台山話省港話, 有問必答!

二埠ROYAL SQUARE 內購物商場, 一年新設備, 海鮮魚 肉舖生意, 租平, 批發, 架擇一流 肉舖, 冰凍櫃等, 應有盡有, 生意平 均每日五百, 取價二萬餘, 僅取回 架擇設備裝修費, 十分抵買, 機不 可失。

▲東區兩層房柏文, 交通利便, 僅取 價六萬餘, 歡迎預約看。

▲高貴林新屋區, 兩年新, 三睡 房, 約九萬有商, 捷足先登。

▲東區兩層房柏文, 交通利便, 僅取 價六萬餘, 歡迎預約看。

▲東區兩層房柏文, 交通利便, 僅取 價六萬餘, 歡迎預約看。



梁寶琴 BLOCK BROS. CHRISTINE LEUNG PAGER 687-7711 No 7011 住家電話: 872-3036 公司電話: 435-1471



▲高貴林, 兩房一廳, 土庫完成, 地段大, 價七萬五。 西區兩層房, 地段大, 價六萬四。 三年新屋, 土庫完成, 地段大, 價八萬。 西區兩層房, 地段大, 價八萬。 位於北本拿比, 九十九座位, 設 有全副廚房, 大停車場, 冷氣, 自 助午餐生意會大增, 此店經營 有十多年之久, 生意穩定, 業 主急售。

▲高貴林, 兩房一廳, 土庫完成, 地段大, 價七萬五。 西區兩層房, 地段大, 價六萬四。 三年新屋, 土庫完成, 地段大, 價八萬。 西區兩層房, 地段大, 價八萬。

▲高貴林, 兩房一廳, 土庫完成, 地段大, 價七萬五。 西區兩層房, 地段大, 價六萬四。 三年新屋, 土庫完成, 地段大, 價八萬。 西區兩層房, 地段大, 價八萬。

▲高貴林, 兩房一廳, 土庫完成, 地段大, 價七萬五。 西區兩層房, 地段大, 價六萬四。 三年新屋, 土庫完成, 地段大, 價八萬。 西區兩層房, 地段大, 價八萬。

▲高貴林, 兩房一廳, 土庫完成, 地段大, 價七萬五。 西區兩層房, 地段大, 價六萬四。 三年新屋, 土庫完成, 地段大, 價八萬。 西區兩層房, 地段大, 價八萬。

恆生實業燕梳公司 LAWRENCE LAU MICHAEL LIU 劉仁智 廖國猷 321-2912

GARY TSE REALTY LTD 謝大鈞 #8-426 MAIN ST. VAN.B.C 278-2994 270-1971 683-4618

加華實業有限公司 Cathay Pacific Realty Ltd. Richard Kong 江先生 324-1034 324-4583

Halia Chow [周太] BB公司 273-3111 271-7874

鐘天賜: 876-4575 阮廷學 ALEX YUEN 254-7333 254-0933

Success in Autoplan REAL ESTATE and INSURANCE 伍黃秀英 SUCCESS REALTY LTD. 687-8899

實事實業燕梳公司

SATURDAY 22 OCTOBER 1993



永業實業有限公司 Roynson Realty Ltd.

榮紹禧 Roy Leung

公司: 879-5175 住宅: 324-4752 傳呼機: 687-1985 0068

加拿大皇家實業協會會員。通粵、國、客語。傳呼機687-1985 #0068

PORT MOODY 現有政府酒房建築五千五百呎自用酒樓或超級市場。商業舖，西四十街地闊四十六呎，租稅客，四十九萬五千元。商業舖另租四四四街，西四十一街，收入三萬八千元，取價四十二萬五千元。柏文廿三組，西尾區，有兩車房，保養好，一百萬元。西區柏文廿組保養一流永不空置，九十餘萬。KINGSWAY 夾 COMMERCE 商業舖七年新商業樓，六十六呎，宜自用或投資。商業舖，現用作汽車修理，一百一十呎，現用作汽車修理，二十九萬五千元。高街 SHANAGNESSY 夾 BELGIAN 街，收入約三萬五千元。每月收租二千一百元，另住屋，取價三十四萬九千元。果舖多間，位於聖地牙哥，取價數萬至四十餘萬(連實業)。中盤送業，東百老匯租平，三萬餘。餐館西區 DENMAN 街，座落四十餘呎，遊客旺區，取十萬餘。近 KNIGHT 街住屋三間，每間約四至六個睡房，2.5 X 1.25 呎，土庫五十五萬。屋主誠意出售。柏文單位兩近士成東州街，室內泳池，管理一流，一房或兩房，五萬八或六萬八。



達新實業燕梳公司 DASON REALTY \* INSURANCE AGENCIES LTD.

4510 VICTORIA DRIVE VAN. C.B. (域多利夾項士威) 公司電話: 879-6331 RES 327-3483 437-1714 傳呼機: 687-1985

代理 ICBC 汽車保險，換領車牌，轉換燕梳。

▲新屋連未開放 4527 GLADSTONE ST 近東廿九街及域多利街，圓形樓梯，柚木地板，工料一流，土庫完成，十六萬餘。7484 DUFF ST 近域多利街，街角地好風景，雲石面盆，柚木地板，土庫完成，十六萬餘。▲西區近列治購物中心，湖地段，土庫完成，廿三萬五千元。▲三九東五十四街，建築商自建三睡房，紅瓦頂，熱水暖氣，雲石壁爐，吸塵系統，名貴廚具，土庫完成，自動車房門，十五萬餘。▲半年新屋東四十五街近乃路，三睡房，圓形樓梯，土庫完成，鋪好花園，十六萬餘。▲1253 至 1255 東十三街雙連屋，六十呎地，每連兩房，土庫完成，月租十二元，十六萬餘。

Canada Permanent Trust 5455 W. Boulevard. Van. B. C.



關聯耀 KEITH QUAN

公司: 266-4155 住宅: 266-8988

▲東區投資好機會，八組柏文和三位，總收入五萬五千元，叫價四十餘萬。▲細街街角四層高樓，樓上卅九組柏文樓下六組商業單位，各項防火設備全部出租容易管理每年收入十四萬五千元，叫價九十八萬，這棟商業樓最接近。▲廿九組柏文樓，十五年新每年年租收十七萬餘，叫價一百二十萬。▲西區十二年新柏文，共廿組，新設計，年收十萬餘，叫價九十四萬，首期廿五萬。▲餐館生意，百餘呎，有酒牌，用具新穎，六年批約，牌價八萬九千元。▲街角雜貨店，最合夫妻經營，叫價三萬五千元。▲生果瓜菜生意，在旺區，有停車場，全新用具大有前途，叫價七萬五千元。▲商業地一畝 45x112 呎近細街夾十一街，可建十二組柏文和兩舖位，叫價十六萬八千元。▲兩年新商業樓，在西區華埠街地 55x130 呎好租客開價三十餘萬元。請速。

大南實業有限公司 515 Main St., Vancouver B. C.



黃英立 Philip Wong 253-1835 No. 2471

前舖後居 唐餐館連實業(或可分租)七年新，停車場，座位七十，全酒牌，兼送外賣，位於域多利商業區，開價五十七萬。生意連實業，由青林林買家行舖架新，舖面冷氣設備，新建房屋居住單位，另高土庫二睡房及貨倉，大車房七十五呎，管理容易，只取價廿二萬五千元。▲雲峰中心商業樓，八年新全部租出，取價五十五萬。

ANDY C. CHAN 陳宗怡 百信實業有限公司 Perfection Realty Ltd.



213-119 W. PENDER ST. VANCOUVER B. C. 公司電話: 684-8025 住宅: 298-8555

新盤 近域多利街白石米屋，二十一乘十三大客廳正層兩睡房樓上書房連睡房近小學正標準地段九萬九千餘。▲平通全埠，八年新，七呎，小柏文單位，面積約二百二十呎，新裝修，私家小後園，只叫價三萬九千九百元。▲北本拿比花園公寓近 BRENT WOOD 購物中心，一層兩房及餐廳特大一千二百廿呎另另私家土庫洗衣櫃只取價六萬餘保潔一流。▲東區二三睡房六萬餘保潔一流多間內外雅潔有土庫及車房價格由十萬元起。▲東區新屋多間，土庫一廳兩房浴室齊備，雙車房，價格由十五萬至十七萬。▲近四十五街位乃路十八年新一廳三房平房地闊四十四呎主人房洗手間土庫一廳兩房獨立單位交通學校兩便，只叫價二十二萬。▲唐人街之派亞街兩連兩條地可建住宅或兩層樓，共五千一百廿二呎面對公園，價錢合理，機會難逢，吉地無多。(有意一條地段亦歡迎) ▲細街之西夾廿一街古典式四組小柏文內西區全翻新，一廳兩睡房有天窗及露台，土庫兩睡房及洗衣房叫價一萬九千五百，十五萬有商量估兩條 55x130 呎地段。▲百老匯西兩層商業樓，約十年新，五十呎地，三間睡房，樓上工程及保險公司，淨入息五萬，誠售至五十九萬。

DOGWOOD RLTY 多活實業公司 胡鶴洲 KEN WU



公司電話: 876-8841 住宅電話: 420-1851 420-4962

(一)東區卅二街 2182 號九年新屋三層六房，交通方便，特價十三萬抵買。 (二)廿七街 2541，兩房一廳土庫裝修好，租收六百七十，特價九萬。 (三)新屋八街 2680，一級工料，十七萬。 (四)北雲高級什碎館，日營七百有酒牌，有帳牌，八萬五千。 (五)炸魚店生意好，租平舖新讓。 (六)唐人街西餐館，冷氣，酒牌設備完善，六萬餘。 (七)保華街西餐館，座位多生意旺，四萬餘。 (八)域多利街什碎館，有酒牌，租平批發，四萬餘。 (九)近唐人街餐館連實業一齊賣四十餘萬。 (十)商業樓十年新磚樓，急售二十一萬。 (十一)果舖連實業東區十四萬餘。 (十二)咖啡室廿四呎地，適合夫妻經營，價三萬。

OCEANRIDGE REALTY 胡開誠 JOHN WOO 文華大廈二樓 傳呼機 667-0919 (留電話) 電話: 873-0507 688-1337



住宅 新屋 3135 東 28 街，完成土庫鋪好草地，取價十五萬餘，接受換屋，週末開放。▲新屋 2680 東八街，價錢平，週末開放。▲東區三層大屋，完成土庫，八萬九千元。▲新屋六年新屋，完成土庫租出，首期九萬，開價九萬九千元。▲北里近商場連實業地，七十二呎，一百零八呎，取價四萬餘。▲東區十年新屋，完成土庫，十一萬九千元。商業樓柏文生意 市區四千尺商業舖取廿六萬。▲美觀購物商場六千五百呎，舖前停車場，取價十九萬。▲市區百老匯街十四年新四十三組柏文租滿，有地下停車場，首期卅萬，除充業主。▲二埠四十五組有舖位，首期十五萬。▲多倫多市區廿九組，六十餘萬首期十五萬。▲市區九層高四十三組大廈，取一百七十五萬。▲近 B.C. 電話公司有皇皇西餐館一百四十呎位，有酒牌，一流裝修，取二十多萬。▲本邦比果舖連實業九伙柏文，首期十五萬。▲市區肉店生意，年入五萬餘元，有數可查，業主有病急售三萬九千，有價議。

DASON REALTY LTD. 達新實業燕梳公司 梁秀嫻 KIM LEUNG



879-6331(公司) 261-9655(住家) 或 687-1985 傳呼機 3855

▲西區西餐館，八十餘座位，佈置優雅，開價只售六萬餘元。▲西區果舖，開價四萬餘元，在旺城地方，店主離埠急讓。▲果好生意連實業，樓上三睡房，地大，利潤深，地大適合家庭經營，在 SURREY 埠。▲唐人街有幾年新屋，三睡房，土庫完成，入息好，開價十四萬元。▲蘭非夾二十七街，二睡房，近中學，業主急售。▲十六街夾細街(六年新)存屋，每邊有三睡房，可以分租，每邊八萬餘元。▲細街夾六十八街有存屋出售，交通方便，每邊分租，街角地。▲細街夾六十街有三房，土庫完成地大向南售十二萬餘元。▲3010 西七街，存屋地，土庫完成，可分租，有平底息五千元。▲東一街夾乃路，有新款存屋(三層)地大，屋靚，交通方便，勿失良機，街角地，只售十五萬餘元。▲菲沙街夾十一街有存屋出售，正層兩睡房，土庫完成。

馮沾 Jim Fong DASON REALTY Ltd. 4510 VICTORIA DRIVE. VAN. B.C. (域多利夾項士威) 公司: 879-6331 或 687-7711 代理買賣一切地產物業, 免費估價. 住宅: 733-4736



經驗豐富 忠誠服務

房屋(西區東區) 西區近列治購物商場及搭車方便，保養良好五房兩廳兩廁兩浴室，土庫完成共三千多呎，地大環境優美，二十多萬。▲東區一五年新，保養一流，六房三客廳四廁所，土庫完成，共五千多呎，高層地段，四睡房，環境安靜而優美，三十多萬。▲東區一十六年兩房及土庫完成，十萬多。▲五組合法入息屋，年收一萬八千，十萬多。▲三層入息屋十七街近細街一萬二千多萬多，新屋多間，上下完成十六萬多。▲全新石庫大屋，一房及兩房，現代化建設，地下停車場，運動室，游泳池等，近公園及搭車，每個單位政府補助三千元。商業樓-柏文 西區兩年新三層寫字樓一萬二千，實收十一萬一年，價一百一十萬。▲兩年新紅磚樓柏文及舖位，實收四萬九千元，特價急售。▲十年新磚樓，兩組柏文及舖位，廿多萬。▲西區市中心，廿一組柏文，八十多萬。▲西區市中心四十三組石庫大屋一百五十萬，東區四十六組石庫大廈，保養一流，年收廿二萬價一百六十萬。生意 專門賣生興及嘉業生意，位於興隆大街，地方大租平，四萬九千元，唱帶，收音機等及修理，急賣平。▲洋邊西餐館咖啡店，五十餘位，後面有三房住家，生意及實業十八萬九千。(首期五萬)▲新開五福專做特別西人餐館，批發餐館及大公司代理，大有前途，價九萬多。▲西區士多，日做七百特價二萬九千。▲西人雜貨生意，日做八百，四萬九千。▲士多生意位於二埠大街，日做六百，四萬九千，六年批約，租六千五百。

十月廿一日股市貨幣行情

Table with 3 columns: Index/Stock Name, Price, Change. Includes Hong Kong恒生指數, US Dollar 美元對港元, and various stock indices like DOW JONES INDUSTRIAL INDEX.

資料提供: 加拿大宏發證券公司 陳偉民先生
RICHARDSON GREENSHIELDS OF CANADA LIMITED
Lawrence (Larry) Chan

圓之外 (138) 袁小佛
「妳不要走，妳不要走，妳不要走，妳不要走，妳不要走，妳不要走，妳不要走，妳不要走，妳不要走，妳不要走。」

Alcan Building Products
Division of Alcan Canada Products Limited
2441 United Blvd., Coquitlam, B.C. V3K 6A8
選用ALCAN產品，翻新閣下的房屋，是最可靠的投資。

HILLCREST PLUMBING
三種顏色浴盆，原價\$510，現價\$259.99
CRANE水喉，原價\$178.50，現價\$99.50

David Transfer
569 雷大偉運輸公司
一專做運送移民行李及搬運

李偉運輪船公司
專運送移民行李及搬運
地址: 147 Commercial Drive, 879-5301

貨車搬運
代客搬運及一切貨物，價錢公道，快捷妥當。

晚間週末假日搬運
運價由廿元起
電話: 325-1761

內障眼特效藥
新宗義補眼丸功能消除眼內障
根治眼瞶，怕光目眩，服後令你回復視力。

嘉華駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
4362 FRASER ST VANCOUVER B.C.
歷史悠久 經驗豐富

安全駕駛學校
本人自四月已離開「嘉華」現已加入「安全」。
請電: 876-8434 或 434-6441

宇宙駕駛學校
Universe Driving School
校址: 百老匯西街119號7室
特價八小時課程 \$136

LOYAL DRIVING SCHOOL LTD.
安全駕駛學校
207-2121 KINGSWAY, VAN, B.C.
收費公道 歡迎補鐘

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL
校址: 823 E. Hastings Street (近唐人街)

通達駕駛學校
T.T. DRIVING SCHOOL
No. 6, 246 East Broadway (Broadway and Kingsway)
學費特平 每時19元

國際駕駛學校
International Driving Academy
收費最平每小時 \$20
特價課程 \$139 八小時

城市駕駛學校
City Driving School
4484 緬街近廿九街
電話: 874-4544

香港駕駛學校
HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD
地址: 域多利街5869號
電話: 321-3722

京士威駕駛學校
KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3351 KINGSWAY
歷史悠久，經驗豐富
教師黎美英 MAY LAI

萬國駕駛學校
WANG GUO DRIVING SCHOOL
地址: 206 第六街及維多利亞街
電話: 254-2805

高級駕駛學校
4477 Main St. Advance Driving School
吳志強 專人輔導英語筆試
CLASS 4156 872-8717

雲城汽車修理
VANCITY AUTO REPAIRS LTD.
1344 FRANKLINS STREET
專門修理: HONDA, MAZDA, VOLVO, VW 及美國各種汽車

勝利汽車修理廠
VICTORIOUS COLLISION AUTO REPAIR LTD.
1836 Triumph St. Vancouver, B.C.
電話: 255-1726

王志龍駕駛學校
Perfection Driving School
地址: 7229 緬街近57街
本校教師，全埠經驗最豐富。

馬騰
1.
2.
3.
4.
5.
22.
1.
2.
HO IN
79 Eas
Val
684-37
無任歡迎
利
Del
片打
每席九十元
每席三十七元

兩個議院

英美的議院，雖然有別，但相同的一點，是立法權與行政權分屬兩個機關，英美的議院，是「下議院」(Commons)與「上議院」(Lords)。

點優有顏人藝深資理歌

以前我提到「金像獎」與「金馬獎」兩個獎項，都是對電影藝術的肯定，其實它們在性質上，是屬於同一類型的。

港府尊重民意

港府最近公佈的「一九八三年選舉法」，在港府與民意之間，架起了一座橋樑，這不僅是港府尊重民意的表現，也是港府與民意溝通的契機。

買救星

查得救星，按法例，買救星者，須先向政府申請，經批准後，方可購買。這不僅是政府對救星市場的監管，也是對買救星者的保護。

物港入港

物港入港，利爭民官，這不僅是港府與民意之間的問題，也是港府與民意溝通的契機。在港府與民意之間，架起了一座橋樑。

牙盾

牙盾，這不僅是港府與民意之間的問題，也是港府與民意溝通的契機。在港府與民意之間，架起了一座橋樑。

雙色筆

雙色筆，這不僅是港府與民意之間的問題，也是港府與民意溝通的契機。在港府與民意之間，架起了一座橋樑。

文盲越「掃」越多

文盲越「掃」越多，這不僅是港府與民意之間的問題，也是港府與民意溝通的契機。在港府與民意之間，架起了一座橋樑。

一種普遍的願望

一種普遍的願望，這不僅是港府與民意之間的問題，也是港府與民意溝通的契機。在港府與民意之間，架起了一座橋樑。

尚京

尚京，這不僅是港府與民意之間的問題，也是港府與民意溝通的契機。在港府與民意之間，架起了一座橋樑。

醉陶

醉陶，這不僅是港府與民意之間的問題，也是港府與民意溝通的契機。在港府與民意之間，架起了一座橋樑。

情海

情海，這不僅是港府與民意之間的問題，也是港府與民意溝通的契機。在港府與民意之間，架起了一座橋樑。

婆媳相處之道

婆媳相處之道，這不僅是港府與民意之間的問題，也是港府與民意溝通的契機。在港府與民意之間，架起了一座橋樑。

雲石筆

雲石筆，這不僅是港府與民意之間的問題，也是港府與民意溝通的契機。在港府與民意之間，架起了一座橋樑。

Vertical text on the right edge of the page, likely containing additional news or commentary.



新型餐館廉讓

西餐館位於本字比商業旺區... 電話：522-8911 吳先生洽

高尚餐館急讓

二萬三千五百元... 電話：437-1166

西餐廳廉讓

位於西區... 電話：437-1166

生意出讓

位於西區... 電話：437-1166

工業區餐館出讓

位於工業區... 電話：437-1166

果仔濕急讓

位於果仔濕... 電話：437-1166

誠徵伴侶

加拿大男子... 電話：437-1166

徵婚啟事

徵婚啟事... 電話：437-1166

卡城華埠

卡城華埠... 電話：437-1166

酒家出讓

酒家出讓... 電話：437-1166

唐餐館出讓

唐餐館出讓... 電話：437-1166

印務生意出讓

印務生意出讓... 電話：437-1166

生意出讓

生意出讓... 電話：437-1166

想... 電話：六六九一二二九五

電話：六六九一二二九五

抵買熱盤... 電話：435-3715

黃永泉五十元... 電話：435-3715

今日風光照後人

屋主自賣

十八街... 電話：437-1166

商業樓賣

北區... 電話：437-1166

新屋出賣

5112... 電話：437-1166

餐館廉讓

沙灣... 電話：437-1166

屋主自賣

沙灣... 電話：437-1166

三層城市屋出售

沙灣... 電話：437-1166

生意出讓

沙灣... 電話：437-1166

LEPAGE

LEPAGE... 電話：437-1166

入埠租食良機

入埠租食良機... 電話：437-1166

土庫出租

土庫出租... 電話：437-1166

新屋樓下出租

新屋樓下出租... 電話：437-1166

三房土庫出租

三房土庫出租... 電話：437-1166

光猛大房出租

光猛大房出租... 電話：437-1166

光猛單人房出租

光猛單人房出租... 電話：437-1166

土庫出租

土庫出租... 電話：437-1166

光猛大房出租

光猛大房出租... 電話：437-1166

光猛單人房出租

光猛單人房出租... 電話：437-1166

LISA FL... 電話：435-3715

雲生... 電話：435-3715

今日風光照後人

抵買熱盤

抵買熱盤... 電話：435-3715

十四萬三千新屋

十四萬三千新屋... 電話：435-3715

建築師新屋自賣

建築師新屋自賣... 電話：435-3715

屋主自賣

屋主自賣... 電話：435-3715

三層城市屋出售

三層城市屋出售... 電話：435-3715

生意出讓

生意出讓... 電話：435-3715

LEPAGE

LEPAGE... 電話：435-3715

入埠租食良機

入埠租食良機... 電話：435-3715

土庫出租

土庫出租... 電話：435-3715

新屋樓下出租

新屋樓下出租... 電話：435-3715

三房土庫出租

三房土庫出租... 電話：435-3715

光猛大房出租

光猛大房出租... 電話：435-3715

光猛單人房出租

光猛單人房出租... 電話：435-3715

土庫出租

土庫出租... 電話：435-3715

光猛大房出租

光猛大房出租... 電話：435-3715

光猛單人房出租

光猛單人房出租... 電話：435-3715

土庫出租

土庫出租... 電話：435-3715

今日風光照後人

### 想借錢?

**聯邦(政府)商業發展銀行**  
FEDERAL BUSINESS DEVELOPMENT BANK  
885 Dunsmuir Street  
Vancouver, B.C. 681-7484

本銀行為聯邦政府企業公司之一,提供五年  
固定長期貸款,協助:  
● 購買新生意,購買或發展現成生意,或  
● 增加生意活動資金,存貨,或將現成生意  
● 擴充營業,或增加生意活動資金,或  
● 償還之帳項等。  
▲ 並附設:小型生意顧問,商業管理訓練班  
及免費商業諮詢服務。詳情請與本行經理  
Richard Wong 黃國裕 聯絡。

### 生猛乳鴿出售

乳鴿每隻二元八角,白鴿  
每隻二元七角五分,水鴨每隻  
二元七角五分,母鴨每隻五元  
五角,竹絲雞每隻六元,免  
費送貨。  
電話:576-2397

### 英文進修班

歡迎學習,私人教授(限一名教授五  
名),每週上課一次,每小時收費五  
元,超五小時,一個半小時。  
逢星期一至五,上午九時及下午二時。  
星期六:上午十時。  
預約時間請上午九時或晚上十時  
後。(週末隨時歡迎)  
電話:874-7882

### RICHARD M. WENNER 律師樓

● 個人損傷 ● 樓宇地產  
● 刑事法律 ● 商業法例  
● 交通犯罪 ● 遺囑

500號999號老老西街  
Suite 500-999 W. Broadway  
Telephone: (604) 736-8575

### 教授英語

持有碩士及教學文憑,教授  
英語和其他外語,成人或兒  
童,個人或小組。  
電話:九八一-二〇二二

### 朱熹故鄉——尤溪之最

福建省西北部的尤溪縣,是中國宋代  
理學家朱熹的故鄉。風景幽美,至今保  
留著許多朱熹的文物古蹟。  
**最有名的洞**  
尤溪最有名的洞是仙遊林村的  
龍潭洞。這個洞是北宋開禧元年(公元  
一一九一年)出現的天然石洞。洞寬四  
十多米,洞內層層深洞,不可勝數。洞  
內多奇石,有一石如床,石旁有一石  
如几,相傳是朱熹讀書之處。當時,石  
洞內有一石碑,刻著朱熹讀書之處。  
朱熹在此讀書,甚至上書乞職。

**最奇的山**  
尤溪最奇的山是蓮花山,又  
稱九山。山勢險峻,山頂有一石如  
人,相傳是朱熹讀書之處。至今  
尚存朱熹讀書之處。  
相傳朱熹之父朱松手植,距今約八百  
六十年。樹胸圍三丈餘,高約六十  
米。樹皮如龜甲,紋理如龍鱗。

**最險峻的山**  
尤溪最險峻的山是蓮花山,又  
稱九山。山勢險峻,山頂有一石如  
人,相傳是朱熹讀書之處。至今  
尚存朱熹讀書之處。  
相傳朱熹之父朱松手植,距今約八百  
六十年。樹胸圍三丈餘,高約六十  
米。樹皮如龜甲,紋理如龍鱗。

**最奇特的樹**  
尤溪最奇特的樹是蓮花山,又  
稱九山。山勢險峻,山頂有一石如  
人,相傳是朱熹讀書之處。至今  
尚存朱熹讀書之處。  
相傳朱熹之父朱松手植,距今約八百  
六十年。樹胸圍三丈餘,高約六十  
米。樹皮如龜甲,紋理如龍鱗。

### 牛仔褲廠招請

出廠褲褲一名,要有工作  
經驗,能講普通英語,男女  
均可,有意者請  
電話:682-8487

### 製衣廠請人

某製衣廠因業務發展,現聘  
名,以製衣褲及襪類。  
合,有意請到本廠面談。  
7號樓洽。  
電話:682-8487

### 請經驗送餐一名

西區,需自備車,有意者  
電話:六八五一八二六八  
號洽。

### 請經驗西廚二名

有意者請電:  
八七六一九二七  
電話:880 Young St. South  
面議或自備電話:112  
792-9191洽。

### 新餐館請廚師

西餐及意大利菜,宜聘  
多名,分班工作,應徵者,  
需有經驗及懂英語。T.O.M.  
洽。電話:980-3024

### 牛仔褲廠招請

熟手單雙針,要有兩年工作  
經驗,自己工,有意者請到  
街561號五樓洽。

### 電腦公司請店員

須能流利英語,需有  
買經驗,公司可以訓練。  
有意者請電:P.O.  
BOX 35401  
STATION 3  
VAN 6M 4S

**平價市場**  
專營各種新舊傢俬,款式包羅  
萬有,價錢最平,可代客送貨  
希士定西街一二〇至一四〇號  
電話:六六九一一二九五

**建築師新屋自賣**  
834 BIRCH AVE.  
星期一至五下午七時半至九時開放。  
星期六及日下午二時至五時開放。  
特大兩層單位,有六睡房,家庭室,三浴室,  
兩廚房及雙車房,地大五九點五乘一百廿二  
尺,開價十九萬五千元。  
詳情請電:八七九一一二一八

**EVANS, GOLDSTEIN & CO.**  
Barristers & Solicitors.  
伊雲士暨高仕登律師樓  
GOLDEN VISA CONSULTANTS  
金證顧問公司  
204 10 East Pender Street  
Vancouver B.C. V6A 1T1  
Phone: (604) 683-3563  
Telex: 04-54654

聘有移民法專業律師及會計師協助工商投資,  
移民。歷年成績佔全省同業首位。現擴充  
辦理買賣契約,家庭或個人傷亡賠償案件。敬  
迎各界諮詢。

**請經驗車衣數名**  
需有二年經驗,能車大時  
CORNDOVA街西  
有意者請到三四七水街  
MONTICOLA 洽。

**請經驗車衣一名**  
有意者請到三四七水街  
MONTICOLA 洽。

**請經驗車衣一名**  
有意者請到三四七水街  
MONTICOLA 洽。

**告別**  
先嚴馮慶祥公府君於  
東曆十月十四日(星期四)上午十時  
在醫院內安祥辭世。享壽八十有九  
歲。生前熱心公益,德高望重。謹擇  
於十月十八日(星期日)上午十時在  
會館舉行喪禮,安葬於西區墳場。喪  
期滿後,火化。此訃。  
宗親戚友請於十月十七日(星期六)下午  
一時至八時(星期日)下午一時至  
八時,在會館舉行家祭。此訃。  
宗親戚友世誼誼哀此訃

**告別**  
先夫伍金送字時芳公之喪  
於十月十三日(星期三)下午一時假  
市會館舉行喪禮,安葬於西區墳場。  
宗親戚友世誼誼哀此訃

**好路花舖**  
GOODWAY MARKET 4033 CAMBIE ST.,  
VANCOUVER, B.C.  
電話:874-3723

價錢公平  
設計新穎  
花圈花牌  
結婚花球  
四季時花

**墓地預先出售**  
未雨綢繆,科士蘭及海景紀念公  
園(FOREST LAWN/OCEAN VIEW  
MEMORIAL PARK'S)為私人永遠  
墳場,現有墓地及紀念碑預先出  
售,專為華人僑胞服務。免費詢  
問及安排參觀。

**哀謝**  
先父何東公府君之喪  
於十月十八日(星期日)下午二時假  
市會館舉行喪禮,安葬於西區墳場。  
宗親戚友世誼誼哀此訃

**哀謝**  
先父何東公府君之喪  
於十月十八日(星期日)下午二時假  
市會館舉行喪禮,安葬於西區墳場。  
宗親戚友世誼誼哀此訃

**哀謝**  
先父何東公府君之喪  
於十月十八日(星期日)下午二時假  
市會館舉行喪禮,安葬於西區墳場。  
宗親戚友世誼誼哀此訃

**孟碧珊殯儀館**  
親情常在  
Mount Pleasant Chapel  
今日風光照後人

**暗市黨殯儀館**  
ARMSTRONG'S FUNERAL HOME  
304 Dunlavy Ave., Vancouver, B.C.  
TEL. 254-2821

**榮僑花舖**  
Louie's Florist  
371 E. Hastings Street  
Vancouver, B.C. V6A 1P5  
683-5124

**文華花店**  
Mandarin Florist  
154 E. Pender St. (China Town)  
Van, B.C.  
TEL. 687-9605  
681-0030

**金巴倫花舖**  
Cumberland Florist  
7715 Cumberland St.  
Burnaby, B.C.  
V3N 3Y2  
Tel: 525-5732

### 機危的行銀隆恒港香

在九月底一場金融風暴中，原已...

在九月底一場金融風暴中，原已轉瞬即逝的恒隆銀行，突然被捲入這場金融風暴中，而免於倒閉。

據恒隆銀行近來早已出現的第二次干預接管私人機構。這是港府在週內，對恒隆銀行進行接管，而免於倒閉。

據恒隆銀行近來早已出現的第二次干預接管私人機構。這是港府在週內，對恒隆銀行進行接管，而免於倒閉。

據恒隆銀行近來早已出現的第二次干預接管私人機構。這是港府在週內，對恒隆銀行進行接管，而免於倒閉。

### 新鴻基銀行股份有變

美法財團取得行政權

【香港消息】近來港傳新鴻基銀行不穩，存戶提提存款，為了避險，銀行宣佈獲得美法財團取得行政權。

據悉，美法財團取得行政權後，將對新鴻基銀行進行全面改革，並可能將其與美法財團的其他銀行合併。

美法財團表示，將對新鴻基銀行進行全面改革，並可能將其與美法財團的其他銀行合併。

### 香港選出優秀青年科學家

三名香港青年獲選

非常吸引兒童，觸發陳家健設計靈感的是他讀於幼稚園的弟弟，原來陳家健對電腦遊戲有濃厚興趣。

陳家健是在兩年前提出的「學習與遊戲」外，還創造了一個名為「遊戲與學習」的電腦程序。

陳家健對目前的設計仍不滿意，他希望繼續改善。

### 香港通訊

三項榮譽。這屆由九龍青年商會主辦的「目的」是發掘有潛質的年輕科學人才。參賽作品必須以電子、數學、電腦軟件、電動、化學、生物等任何一類為創作主題。引人注意的是年紀較輕的得獎者表現比年長的尤佳，同時作品的科學水平和教育性都相當高。

獲得冠軍的陳家健，年僅十七歲，是應屆中學畢業生。他的參賽作品是一套名為「遊戲與學習」的電腦軟件，專為三歲至六歲兒童設計，向兒童灌輸英文字母、顏色、比較及算術等概念。兒童必須按動鍵盤，只是操縱手中的控制桿，影像便從螢幕顯示出來。這套電腦程序的特點是除有卡通圖像顯示外，並有美妙音樂伴奏。



陳家健是兩年前提出的「遊戲與學習」的電腦程序。

多層的堡壘從一個基地搬到另一個基地，把堡壘的外圍由外至內，順序排列，但每次只許移動一個堡壘組合。玩法數目很多，搬動的過程便越複雜。能以最少的次數走過堡壘者，就可得到最高的分數。

是次比賽的參加者年齡全部在十六至二十五歲之間，作品共有二百二十八件，賽會先選出十三件優勝作品，然後再從中選出冠軍、亞軍、季軍。除了上面介紹的亞軍作品外，其他優勝作品均富教育性、思想性，包括電腦軟件、化學儀器、木木遊戲、激光等。

請電：669-6719

667-0821 (24小時中文傳呼機)

**黃望俠公證人旅行社**  
Quon H. Wong Agencies  
128-130 Pender St. East Van. B.C.  
Phone 684-0938 684-2839

代理加航、日航、國泰、中國民航、大韓、西北及各大航空公司，天天均有機位前往香港及東南亞各大城市。

**天寶旅行社**  
Pan-Pacific Travel Service Ltd.  
166 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C. 電話：688-8321

代理加航、日航、國泰、中國民航、大韓、西北及各大航空公司，天天均有機位前往香港及東南亞各大城市。

**環球旅行社**  
WANKOW TOUR & TRAVEL  
258 EAST PENDER ST. VANCOUVER B.C.  
溫哥華打東街258號電話(604)684-2341

東南亞旅遊團十五天遊 \$1999

東南亞個別旅遊 \$1350起

**安捷旅行社**  
EMPRESS TRAVEL  
Suite 1-10, E. Pender St., Vancouver, B.C.  
Tel: (604) 688-7888 (中華文化中心對面二樓)

安全快捷，服務第一

來回香港及溫哥華機票，價錢特平。

**精美印刷有限公司**  
G.M. PRINTING LTD.  
713 E. HASTINGS ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1R3  
TEL: (604) 254-4442

**永氏國際發展有限公司**  
WOSAN ENTERPRISES LTD  
580 Young Road (Street) South, Chilliwack, B.C. V2P 4P1 Canada

附屬機構：永聯企業有限公司

承接：各類印刷、影印、打字、裝訂、設計、繪圖、電腦排版、中西文書、名片、信箋、信封、帳簿、表格、海報、廣告、書刊、雜誌、報紙、傳單、各類印刷品。

**金城酒家**  
正宗粵菜  
上午十二時起  
加開茶市  
特價午餐  
承接大小宴會  
豐儉隨意

**總統旅行社**  
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.  
116 W. Hastings St., Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada  
士定西街一六號地下，活活百貨公司對面

太平洋旅行社  
T.P.Y. Travel Service  
71 Pender Street East  
Vancouver E.B.C.  
V6A 1S9  
PHONE: 683-5656

**加拿大皇家銀行**  
ROYAL BANK

皇家銀行信用咭，世界通行，方便簡單，請即駕臨或來電本行查詢申請手續

編碼四〇〇號(英華士定東街)電話665-5240  
片打東街二六九號(華埠分行)電話665-6323

**簡業存旅行社**  
Gunn's Travel Ltd.  
438 MAIN STREET - VANCOUVER, B.C. CANADA  
V6A 2T4  
Telephone: 685-2235 685-2236

**安捷旅行社**  
EMPRESS TRAVEL  
Suite 1-10, E. Pender St., Vancouver, B.C.  
Tel: (604) 688-7888 (中華文化中心對面二樓)

安全快捷，服務第一

來回香港及溫哥華機票，價錢特平。

直接出票，毋須等候

歡迎光臨詢問

專售移民機票

**Chi Su**  
承接各類印刷、影印、打字、裝訂、設計、繪圖、電腦排版、中西文書、名片、信箋、信封、帳簿、表格、海報、廣告、書刊、雜誌、報紙、傳單、各類印刷品。

**朱氏**  
承接各類印刷、影印、打字、裝訂、設計、繪圖、電腦排版、中西文書、名片、信箋、信封、帳簿、表格、海報、廣告、書刊、雜誌、報紙、傳單、各類印刷品。

**D. DONALD**  
承接各類印刷、影印、打字、裝訂、設計、繪圖、電腦排版、中西文書、名片、信箋、信封、帳簿、表格、海報、廣告、書刊、雜誌、報紙、傳單、各類印刷品。

藥材經驗卅年 黎鸞祥 (一〇六)

藥材的根莖也非常有用，因為居住在海外，甚少有機會見到中國的藥材...

文勝馬仔車佳選 祇供參考 不鼓勵投注... 今日各場精選... 1. Son Of Max (Johnston)...

CLOVERDALE 馬仔車精選... 3. Jambo Indigo Arran Babe Bethany Rose... 22nd October, 1983...

詩壇 意寄草骨朗 盛華昆仲 黃國器... 日麗風和景物新 正宜趨謁叙宗親...

桃園 HO INN CHOP SUEY 79 East Pender Street Vancouver, B.C. 684-3743 684-4822

新菊園飯店 GOOD TASTE RESTAURANT 喜士定西街132號 (活活公司對面) Tel: 687-0113

廠麵旗花 Northwest Food Products Limited 355 Powell St., Vancouver, B.C. Phone 684-9820

雙喜食品廠 Double Happiness Foods Ltd. 427 Powell St., Vancouver Phone 253-4424

家酒陶陶 102 E. Pender Street Vancouver, B.C. PHONE: 681-1030

科士蘭及海景紀念 墓地預先出售 FOREST LAWN / OCEAN VIEW MEMORIAL PARKS

利口福飯店 Delightful Food Restaurant 片打新街二百七十七號 電話：六八四-一九一六

店餅馬金 GOLDEN HORSE Bakery & Restaurant Ltd. 416 Main St. Vancouver B.C. 683-7252

新城餅家餐室 NEW TOWN BAKERY & RESTAURANT 168 E PENDER ST. VANCOUVER B.C. TEL 689-7835

美化花園 GABO GARDEN 電話：430-4326

園藝服務 (604) 876-3854

漢宮大酒樓 KINGS LAND CHINESE RESTAURANT 987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: (604) 687-6675

怡園 the EXCELSIOR Restaurant 4544 West 10th Avenue, Vancouver, B.C. TEL: 228-1181

喜萬年酒樓 KING'S GARDEN RESTAURANT 669-4132 238 KEEFER ST. VANCOUVER B.C.

廣東餐館 KWANG TUNG RESTAURANT 地址：片打東街一百三十七號電話：682-1514

B.C. ROYAL CAFE PHONE: 681-3953 119 East Pender St. Vancouver B.C.

Poppys Restaurant 煤氣鎮法國餐廳 情調幽雅，舒適。快速午餐或晚餐

### 華裔退伍軍人會籌款建醫學中心

(雲訊) 新尼爾醫院，位於西區四四〇號，是名退伍軍人醫院。該院為擴展業務，特籌建一醫學研究中心。加拿大陸軍空軍退伍軍人會，太平洋分會，即二八〇會，華裔退伍軍人會對該院此舉表示熱烈支持，決議發起籌款運動，為該計劃籌集經費。為籌款運動，各界人士踴躍參加，熱心支持。籌款委員會，由主席李仁壽、熱心支持公益、隨緣樂助、多少不拘。欲知詳情，請向該院公共關係部接洽，新尼爾醫院公共關係部電話：八七五-二二二二、內線八二三四。

### 耆英補助金電話改換查詢新號碼

(雲訊) 耆英補助金查詢電話，已改為六八二-〇三九。此新號碼，由各界人士注意。此新號碼，由各界人士注意。此新號碼，由各界人士注意。

### 多市太陽報收購德州侯斯頓郵報

(多倫多電) 多倫多太陽報，創刊至今已逾五十年。但發展極為迅速，本月十七日太陽報又完成一項交易，將德州侯斯頓郵報收購。德州侯斯頓郵報，創刊於一九三〇年，由德州侯斯頓出版。收購後，太陽報將擁有該報的所有權。

### 廈門大學海外函授學院招生時間延至本年年底

(廈門訊) 廈門大學海外函授學院，今年招生時間，原訂於九月一日開始。因故延至本年年底。該院負責人表示，延後招生，是為了讓學生有更充裕的時間準備。

### 粵詩一紙漿廠勞資紛糾持續

(雲訊) 粵詩一紙漿廠，勞資紛糾持續。工會表示，資方在工資和福利方面，未能滿足工人的要求。工會已決定採取進一步行動，以維護工人的權益。

### 雲中華文化中心舉辦會員與僑胞聯歡茶會

(雲訊) 雲中華文化中心，日前舉辦會員與僑胞聯歡茶會。會中，各界人士共聚一堂，共敘鄉情。茶會氣氛熱烈，大家對中心的工作表示肯定。

### 雲中僑林祥餐會

(雲訊) 雲中僑林祥餐會，日前在雲中華文化中心舉行。餐會由僑林祥主持，各界人士踴躍參加。餐會中，大家暢談家常，氣氛融洽。

### 雲中僑胞聯歡茶會

(雲訊) 雲中僑胞聯歡茶會，日前在雲中華文化中心舉行。會中，各界人士共聚一堂，共敘鄉情。茶會氣氛熱烈，大家對中心的工作表示肯定。

### 雲中僑胞聯歡茶會

(雲訊) 雲中僑胞聯歡茶會，日前在雲中華文化中心舉行。會中，各界人士共聚一堂，共敘鄉情。茶會氣氛熱烈，大家對中心的工作表示肯定。

### 雲中僑胞聯歡茶會

(雲訊) 雲中僑胞聯歡茶會，日前在雲中華文化中心舉行。會中，各界人士共聚一堂，共敘鄉情。茶會氣氛熱烈，大家對中心的工作表示肯定。

本報訊：雲中華文化中心，日前舉辦會員與僑胞聯歡茶會。會中，各界人士共聚一堂，共敘鄉情。茶會氣氛熱烈，大家對中心的工作表示肯定。

### 更正

本報日前刊載華商會活動中心年會消息，因活動日期錯誤，特此更正。年會將於十月三十日舉行，地點為華商會會所。

### 市府設耆英委員會

(雲訊) 雲中市政府，日前正式成立耆英委員會。該會由市長親任主席，由各界人士組成。該會的成立，旨在為耆英提供服務，促進社會和諧。

### 關池廣翁逝世

(雲訊) 本埠耆翁關池廣，日前不幸逝世。關翁生前熱心公益，為人正直。他的逝世，是雲中社會的一大損失。

### 定期截止申請

(雲訊) 本埠耆英委員會，日前發出通知，申請截止日期已屆滿。請尚未申請的耆英，儘快前往辦理登記手續。

按摩蒸氣浴桑拿  
北門外下城路精神醫院  
溫哥華士丹利街一六四號  
電話：684-4343

教授鋼琴古典  
參加ROYAL CONSERVATORY  
考級。請電：(604) 291-0725  
地址：5534 MAIN ST. VAN.  
電話：(604) 874-0032

標準冷器電器  
Standard Appliance Service  
電話：327-7137 327-2607  
修理安裝 免費估價  
雪櫃爐頭 製雪機  
乾洗衣機 冷氣機  
洗碗碟機 商用冷氣  
柏文電器 合約保養

棠氏東房電器  
TOM APPLIANCE SERVICE  
1861 WILLIAM STREET VANCOUVER, B. C.  
電話：253-4706  
24小時服務  
修理 乾洗衣機 家庭電器  
裝置設計 大小凍房 凍櫃 制雪機  
空氣調節 爐頭雪櫃

T. C. ELECTRIC & GAS CO.  
PHONE 253-5668  
本公司專門負責安裝及修理各種電器，電火，煤氣及冷，暖氣等等。工程不論大小。免費上門估價。油爐改裝天然煤氣爐\$950元起，同時聯邦政府有800元補助。  
LICENCE GAS FITTERS & ELECTRICIAN

美金日息支票戶口  
日息 7.1/2 P.A.  
●利息每日計算，按月支付。  
●不限存款最低限額。  
●不收提取現金手續費。  
●開戶立即可免費支票簿供應用。  
●選用月結單或存摺，悉從尊便。  
詳情請電：687-0011  
CLARENCE CHAO 趙先生或  
SIMON CHOW 周先生  
571 Howe Street, Vancouver, B.C. V6C 2C2  
\*利率如有轉變，恕不預先通知。  
\*加拿大存款保險局會員\*

元豐有限公司  
YUEN FONG CO. LTD.  
242-244 EAST PENDER STREET, VANCOUVER B. C.  
683-6858 683-6859  
列治文分店地址：山比夫第五路  
CAMBIE PLAZA MALL 11700 CAMBIE ROAD,  
RICHMOND B. C. 278-4200  
中國補酒藥酒  
又新運到！  
照舊特價供應，  
歡迎選購！

唐人街地產 生意出讓  
九龍龍主火典租通  
時電業經營站後，移  
後：顯營站後，移  
四八故十近，有  
三一劃餘，有合  
三五、愛出，中  
四、四出，因日  
一、四出，因日  
四、四出，因日  
一、四出，因日  
一、四出，因日

VIDEO FAIR 平霸視聽中心  
39 E PENDER ST. VAN. TEL: 687-2293  
代理各大廠視聽器材(附設修理部)  
PHILIPS CTC-6R  
轉台機 \$160  
特價 \$119.99部  
ZENITH  
PIONEER 汽車音響  
一律八折  
AIWA  
JVC  
TOSHIBA  
PIONEER  
飛機運到最新大批  
中文唱片唱帶

北園特價席  
北園鮑翅席  
北園大拼盆  
上湯焗龍蝦(三磅半)  
雲腿燻冬菇  
北京片皮鴨(兩食)  
玉蘭炒鮮魷  
酥炸大生蠔  
清蒸游水斑  
中式牛柳  
鮮蝦炒飯  
干燒伊麵  
杏仁奶露  
每席\$150.  
993 GRANVILLE ST., VANCOUVER, B.C. V6Z 1L3

DAY DAY CO.  
溫哥華華埠片打東街三十八號  
本公司經已開張營業  
由香港及日本運到最新禮品及玩具。  
新張期內一律九折 (特價品除外)。  
並特備加拿大出產小巧紀念品及靚花旗參，  
為回港探親之最佳手信。  
歡迎僑胞駕臨惠顧。電話：68-5461

NORTH PARK RESTAURANT LTD.  
中午增設粵式點心茶市  
電話：(604)688-8828  
地點：溫哥華，卑詩省，格蘭湖街九九三號  
北園特價席  
北園鮑翅席  
北園大拼盆  
上湯焗龍蝦(三磅半)  
雲腿燻冬菇  
北京片皮鴨(兩食)  
玉蘭炒鮮魷  
酥炸大生蠔  
清蒸游水斑  
中式牛柳  
鮮蝦炒飯  
干燒伊麵  
杏仁奶露  
每席\$150.  
993 GRANVILLE ST., VANCOUVER, B.C. V6Z 1L3

百靈樂器行 PERLIN MUSIC  
107E EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T6 CANADA  
TEL: (604) 682-1913  
最新辦到大批  
古箏，揚琴，二胡，琵琶，  
口琴，蕭，笛等民族樂器。  
歡迎參觀選購  
修理  
中西樂器  
個別教授：  
古箏，揚琴，二胡，琵琶，  
蕭，笛，笙，及粵曲演唱。

## 左宗棠西征有功 王震會見左公孫伊景

王震會見左公孫伊景  
王震會見左公孫伊景

【北京電】據中新社訊：中共中央政治局委員王震，於十月二十日會見了西北軍閥領袖左宗棠的孫子左景伊、左公孫、左伊孫。王震對左家作出了正確、客觀的評價。王震對左家作出了正確、客觀的評價。王震對左家作出了正確、客觀的評價。

## 包頭黃河上 建成公路橋

包頭黃河上  
建成公路橋

【呼和浩特電】內蒙古包頭公路橋，是黃河上的第四十四座橋樑。這座橋樑位於中國重要的鋼鐵工業基地包頭市東郊。這座橋樑位於中國重要的鋼鐵工業基地包頭市東郊。這座橋樑位於中國重要的鋼鐵工業基地包頭市東郊。

## 北京私立學校 共建八十五所

北京私立學校  
共建八十五所

【北京電】據北京私立學校聯合會消息：該會成立以來，至今已協助政府建設私立學校八十五所。該會成立以來，至今已協助政府建設私立學校八十五所。該會成立以來，至今已協助政府建設私立學校八十五所。

## 杭州鑄造 像銅迅魯

杭州鑄造  
像銅迅魯

【杭州電】魯迅銅像，最近在杭州鑄造。這座銅像高八米，重四噸，是魯迅逝世五十週年的紀念品。這座銅像高八米，重四噸，是魯迅逝世五十週年的紀念品。這座銅像高八米，重四噸，是魯迅逝世五十週年的紀念品。

### 北京醫生新療法 治療風濕病 脚踏有奇效

北京醫生新療法  
治療風濕病  
脚踏有奇效

### 中國消息

中國消息

### 東山家會 多禽黑下 怪皮黑下 年四廿活

東山家會  
多禽黑下  
怪皮黑下  
年四廿活

### 和尚尼姑 結婚成人 家成人之 法違不並

和尚尼姑  
結婚成人  
家成人之  
法違不並

### 加美移民顧問

投資移民  
非法移民  
勞工簽證  
學生簽證

地址：錫街 329 號二樓 109室  
電話：(604) 689-9033

### 區偉電子電器工程

A. V. SYSTEMS LTD.

★ 防盜警鐘  
★ 電火工程  
★ 防火裝置

多年經驗 忠誠負責  
電話：253-3608廿四小時

### 利仁傢俬舖

ORIENT FURNITURE SHOP

166 E. HASTINGS ST. Vancouver B.C.

新貨上市：床、床褥、睡房傢俬、書櫃、書架、寫字檯、大平賣。

### 五週年紀念大減價

(83年10月1日至84年5月31日)

凡於以上期間內惠顧影樓結婚照片者，一律九折優待

本影樓七天營業

### 劉士木工程

承接裝修、油漆、土木工程、地址：636 114

善興建築裝修  
專辦內外油漆、批土、房屋翻新、批圖、(請早或夜間)

### SKY 餐廳 dining lounge

舞廳 跳舞 音樂 唱碟

週一至週四晚增設  
\* 焗牛肉 ALBERTA PRIME RIB \$6.95  
\* 串燒蝦牛扒 \$7.95  
\* 串燒蝦 B.Q. 牛仔排骨 \$7.95  
\* 串燒蝦焗牛肉 PRIME RIB \$7.95

地址：溫哥華百老匯西街 1636 號 (近 FIR 街)  
電話：736-1016

### 億兆信託銀業

最新服務 最新貢獻 目前利息七厘半

美金儲蓄戶口  
高之特惠利息優待。

YORKSHIRE TRUST COMPANY  
電話：(604) 685-3935

### 納偉旅行社

無遺弗屆 無微不至  
love & white travel

Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada  
電話：(604) 689-0501

### 歐洲豪華旅遊團

歐洲豪華旅遊團  
\$2048 起

歐洲、亞洲、澳洲、非洲、美洲、大洋洲、南美洲、中東、東南亞、歐洲、亞洲、澳洲、非洲、美洲、大洋洲、南美洲、中東、東南亞。

### 中國旅遊觀光團

中國旅遊觀光團  
\$2690 起

暢遊香港、廣州、桂林、杭州、上海、北京。

### Mitzie's Restaurant 美斯大餐廳

地址：片打東街 179 號，電話：688-1751

本餐廳重金禮聘 香港 (Hong Kong Hotel) 名廚 黃志榮 主理  
新設：中午特餐 • 日日新款  
正宗香港式西餐 • 全餐款式天天不同  
著名炒粉麵飯 • 精美下午茶點

### 實力車身修理 Super Look Auto Body Ltd

1104 CLARK DRIVE VAN B. C.  
電話：254-9111

新張期內有華埠各大商號禮券贈送。

有免費車借用 工作快捷妥當